



Univerzitet „Mediteran” Podgorica

Bilten

br. 105

Podgorica, maj 2024



BILTEN

Univerzitet „Mediteran” Podgorica

Univerzitet „Mediteran” Podgorica Josipa Broza bb	Broj: 105 Godina: 2024 Podgorica 15.05.2024.	Broj primjeraka: 50 maj 2024.
---	--	--------------------------------------

www.unimediteran.net

UNIVERZITET

1. IZVJEŠTAJI RECENZENATA ZA IZBOR U AKADEMSKO ZVANJE REDOVNOG PROFESORA ZA NAUČNU OBLAST ENGLISKI JEZIK – STRANI JEZIK PROF. DR BRANKICE BOJOVIĆ

1.1 Izvještaj recenzenta prof. dr Ljiljane Branković

FAKULTETU ZA STRANE JEZIKE UNIVERZITETA MEDITERAN PODGORICA

Odlukom Senata Univerziteta „Mediteran“ br. R-407/3-24 sa sednice održane 28.03.2024. godine imenovana sam za člana Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izveštaja za izbor u akademsko zvanje redovni profesor za predmet Engleski jezik – strani jezik prof. dr Brankice Bojović. Pregledom dostavljene dokumentacije, analizom prezentovanih naučnih radova i ostalih priloga, a u skladu s Merilima za izbor u akademska zvanja i Statutom Univerziteta „Mediteran“ u Podgorici, podnosim sledeći:

IZVJEŠTAJ:

I – OSNOVNI PODACI O KANDIDATU

Kandidatkinja dr Brankica Bojović je rođena 03. 11. 1965. godine. u Pljevljima. U Podgorici je kao nosilac diplome Luča završila osnovnu školu i gimnaziju *Slobodan Škerović*. Završila je dva fakulteta, Filološki i Pravni. Kao pravnik u Republičkom ministarstvu unutrašnjih poslova Crne Gore i Osnovnom sudu u Podgorici završila je pripravnički staž. Položila je državni stručni ispit za rad u državnim organima sa uspehom.

Kao filološkinja i pravnica, bila je izabrana za *stalnog sudskog tumača za engleski jezik*, postavljena od strane Skupštine Crne Gore. Ovim poslom se bavila od 2004. do 2017. godine.

Radeći na pravnom i poslovnom engleskom jeziku, stekla je ogromno radno i profesionalo iskustvo, što je kasnije rezultiralo studioznijim istraživanjem na magistarskim i doktorskim studijama.

Do sada je objavila preko 100 naučnih i stručnih radova, urednik u SCI naučnom časopisu za 2019. godinu i iste godina bila treća na listi citiranosti autora radova.

Takođe, potpisuje pet monografija, dva mala rečnika koja se bave pravnim i poslovnim engleskim jezikom, kao i prevedene monografske publikacije *Parlament danas*, *Pravci u studijama prevođenja*, *Odabrane pesme i poglavlja o C.S. Lewisu*, izloženom na Međunarodnoj konferenciji u Rumuniji, Iašu.

Govori italijanski i ruski jezik, a služi se francuskim jezikom.

RADNO ISKUSTVO I IZBORI U ZVANJA

Na Univerzitetu u Beogradu, Filološki fakultet, departman Anglistika, završila je magistarske 2004/5 i doktorske studije 2008/9. Naziv njenog magistarskog rada je *Engleski jezik u kriminologiji*, pod mentorstvom prof. dr Smiljke Stojanović.

Na doktorskim studijama, smer Nauka o jeziku, odbranila je doktorsku disertaciju *Leksičko-morfološke specifičnosti kriminološkog registra u engleskom jeziku u poređenju sa srpskim* pod mentorstvom prof. dr Vesne Polovine, čime je stekla naučni stepen *doktora filoloških nauka*.

Na Fakultetu za strane jezike, Alfa Univerziteta u Beogradu, izabrana je za docenta za užu naučnu oblast Anglistika, 04. 03. 2010. godine.

MEDITERAN

Na istom fakultetu je izabrana za vanrednog profesora za užu naučnu oblast Anglistika, 25. 04. 2013. godine.

Na osnovnim akademskim studijama Fakulteta za strane jezike, Alfa Univerziteta u Beogradu je od 2009/10 do 2017/18 izvodila nastavu na predmetima *Savremeni engleski jezik 5*, *Savremeni engleski jezik 6*, *Savremeni engleski jezik 7*, *Savremeni engleski jezik 8*, zatim na predmetima *Savremeni engleski jezik 2 i 3*, *Savremeni engleski jezik 3*, *Pismeno i usmeno prevođenje*, *Semantika*, *Metodika 1 i 2*. Takođe, vodila je i praktičnu nastavu iz predmeta *Metodika* u renomiranom privatnom školskom centru *Kreativno pero* u Beogradu, koji je raspolagao savremenim alatima za izvođenje nastave na stranom jeziku.

Koleginica Bojović je na master akademskim studijama, smer Anglistika-lingvistika, Fakulteta za strane jezike, Alfa Univerziteta od 2012/13 do 2017/18 držala nastavu na dva predmeta i to: 1. *Metodologija lingvističkih istraživanja* i 2. *Semantika engleskog jezika*. Na master akademskim studijama smo imale veoma uspešnu i kvalitetnu saradnju.

Na osnovnim akademskim studijama, specijalističkim i master studijama Filozofskog i Filološkog fakulteta u Nikšiću, Univerziteta Crne Gore, radila je poslednjih dvadeset godina. Godine 2015/6 je uvela novi predmet na Master nivou akademskih studija pod nazivom Osnovi translatologije. Držala je nastavu iz predmeta *Savremeni engleski jezik 2 i 3*, *Semantika*, *Teorija prevođenja*, *Osnovi translatologije*, *Engleski u psihologiji*, *Engleski jezik struke* na matičnom i nematičnim fakultetima Univerziteta Crne Gore.

Dugogodišnji je nastavnik – saradnik za predmete *Opšti engleski jezik i Jezik struke* na vrhunskoj i vodećoj instituciji za učenje stranih jezika i prevodilaštvo — Institutu za strane jezike u Podgorici.

U okviru Univerziteta Crne Gore (Filozofskom, Pravnom, Ekonomskom, Psihologiji, Istoriji, Geografiji, Francuskom jeziku i književnosti, Ruskom jeziku i književnost, Medicinskom fakultetu-fizijatriji, Biotehničkom fakultetu) dala je značajan doprinos u profesionalnom radu i izvođenju nastave.

Takođe, koleginica Bojović je na Policijskoj akademiji u Danilovgradu predavala *engleski jezik struke*, što je dodatno obogatilo njen stručni rad i učinilo njeno iskustvo daleko produktivnijim.

Na Univerzitetu u Novom Pazaru, departman *Umetnost i Filološke nauke* izvodila je nastavu iz predmeta *Kritička analiza diskursa engleske štampe*, studentima master studija, akademske 2022/23 godine.

Na doktorskim studijama, Filološkog fakulteta, Univerziteta u Beogradu, izvodila je nastavu na predmetima *Savremene studije kulture 1*, *Savremene studije kulture 3* (2015/16). Potom, *Savremene studije kulture 1*, *Savremene studije kulture 3* (2016/17). Učestvovala je u konsultativnom radu sa doktorandima oko izrade njihovih doktorskih disertacija i ocenjivala njihove seminarske radove i samostalne istraživačke radove (SIR-ove).

Od zimskog semestra 2023/24 izvodi nastavu na predmetima *Engleski jezik 1b*, *Engleski jezik 2b i Engleski jezik 3b* na Fakultetu za turizam, Univerziteta Mediteran u Podgorici.

Kao gostujući profesor izvodila je nastavu na svim nivoima studija na sledećim univerzitetima

1. Gostujući profesor na Univerzitetu Crne Gore, Filozofski i Filološki fakultet Nikšić (*studentima osnovnih, specijalističkih i master studija*). Period od 1997/98 – 2018/19 i period od 2021/22 – 2023/24.
2. Gostujući profesor na rumunskom univerzitetu Alexandru Ioan Cuza, University of Iași, Faculty of Letters, Romania (*studentima master studija*) Period od 19.10. – 24.10. 2018.
3. Gostujući profesor na Univerzitetu u Novom Pazaru, departman *Umetnost i Filološke nauke* (*studentima master studija*). Period akademska godina 2022/23.
4. Gostujući profesor na Univerzitetu u Beogradu, Filološki fakultet. Doktorske studije, modul – *Jezik, književnost, kultura* (*studentima doktorskih studija*). Period akademska godina 2015/16 i akademska godina 2016/17.

UNIVERZITET

II KVANTITATIVNO OCENJIVANJE NAUČNO-ISTRAŽIVAČKE I STRUČNE BIBLIOGRAFIJE

1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST		Za referencu	Za kandidata
Autorske naučne monografije			
M1 Monografija međunarodnog značaja			
1	B. Bojović (2020) <i>Savremene studije kulture I</i> , Univerzitet Beograd , Univerzitetska biblioteka Svetozar Marković, Štampar Makarije (Predgovor prof. dr Đuro Šušnjić, uredništvo prof. dr Aleksandar Jerkov) ISBN 978-86-7301-143-1 (UBSN) COBIS.SR-ID 13840649 Izdavač:Univerzitet Beograd (rangiran u prvih 500) Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
M2 Poglavlje u monografiji međunarodnog značaja			
1	B. Bojović (2024) <i>Les dictionnaires électroniques et la traduction</i> , Université de Paris-Nanterre, Société Française de Traductologie , (u štampi - potvrda) Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
2	B. Bojović (2018) <i>A mosaic of different intelligences through the prism of culture</i> . In: Roxana Andreea Toma, Marius-Mircea Crişan, <i>Beliefs and Behaviours in Education and Culture</i> ., Timisoara,WestUniversity, Romania, First Edition, Filodiritto Publisher, Bologna, Italy . ISBN 978-88-85813-07-6 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
3	B. Bojović (2022) <i>Problèmes et défis de la traductologie au Monténégro</i> . In Directeurs d'ouvrage: Dorlin (Olivier), Lautel-Ribstein (Florence) Classiques Garnier, Paris https://classiques-garnier.com/etat-des-lieux-de-la-traductologie-dans-le-monde.html 28. Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
4	B. Bojović (2016) <i>The Importance of Culture in Translation and Education</i> . In:Marius-Mircea Crişan Roxana-Andreea Toma, <i>Beliefs and Behaviours in Education and Culture: Cultural Determinants and Education</i> , Thematic Edition of Collected Works, Editura Pro Universitaria Bucuresti . ISBN 978-606-26-0625-1 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
5	B. Bojović (2014) <i>Translation and Arts Discourse</i> . In: Aleksandra Nikčević-Batrićević and Marija Krivokapić et al, <i>Visions and Revisions: Mapping the World of Anglo-American Studies at the turn of the century</i> , Cambridge University Press ISBN(10):1-4438-7659 ISBN (13):978-1-4438-7659-9 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
6	B. Bojović, (2013) <i>Skills in Simultaneous interpretation</i> . U Knežević Krivokapić, M., Banjević, A. i Saržoska A. Re/Constructing Meaning: Acquiring Mastery in Translation Studies, Nikšić: Filozofski fakultet, Skopje: Filološki fakutet Blaže Koneski, ISBN 978-608-234-019-7, COBISS.MK-ID 938 33738	9	9
M3 Monografija nacionalnog značaja			
1	B. Bojović (2016) <i>Osnovi translatologije</i> , Filološki fakultet UCG-Nikšić ISBN978-9940-694-00-5 COBISS.CG-ID 29161488	4	4

MEDITERAN

Radovi u naučnim časopisima

Q1 Rad u vodećem međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na WoS listama, rangiran u prvih 25% časopisa)

1	B. Bojović (2018). <i>Fashion Language and Translatology</i> . Babel , Volume 63, issue 3, John Benjamin Publishing Company. https://doi.org/10.1075/babel.00040.boj ISSN 0521-9744 / E-ISSN 1569-9668	15	15
---	---	----	----

Q2 Rad u eminentnom međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama, rangiran u prvih 50% časopisa)

1	B. Bojović (2019) <i>The Cultural Chronicle and Historical Reality of Half a Century of Dragan Karadzich's Creative Catharsis</i> . Folia Linguistica et Litteraria , No.26 (online) UDK:75:92910.31902/fl.26.2019.16 ISSN 1800-8542	12	12
2	B. Bojović (2023) <i>Leksikološka obrada specifičnih kulturnih termina u enciklopedijskom srpsko-engleskom rečniku</i> , Srpski jezik , XXVIII, Čigoja štampa, ISSN 0354-9259 COBISS.SR-ID140692487	12	12
3	B. Bojović, (2014) <i>Metaphorical Processes in English and French within the Source and Target Domain in Cognitive Semantics</i> , licensed under Creative Commons Attribution 3.0 License, Mediterranean Journal of Social Research , MCSER Publishing, Online, Rome/Italy, ISSN 2239-978X, ISSN 2240-0524, Vol 4 No. 4 Doi:10.5901/jesr.2014.v4n4p69	12	12
4	B. Bojović, (2016) <i>Ekološka inteligencija kroz prizmu kulture</i> , Ekologika , No 84. <i>Naučno-stručno društvo za zaštitu životne sredine Srbije-Beograd</i> , UDC:502.34:008. XXIII ISSN 0354-3285, UDC 502.7 COBISS. SR-ID 80263175	12	12

Q4 Rad u međunarodnom časopisu (ostali časopisi indeksirani na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama)

1	B. Bojović (2019) <i>Secrets of the Balkan Danube Script uncovered</i> . Romanian Journal of English studies , West University of Timisoara, Vol.16, issue1, de Gruyter, https://doi.org/rjes-2019-0019 eISSN:2286-0428	6	6
2	B. Bojović (2017) <i>Problemi i izazovi translatologije u Crnoj Gori</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.16 (online) UDK 81'255.2 ISSN 1800-8542	6	6
3	<i>English Discourse Markers as Cohesive Sentence and Discourse Fillers</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.10 (online) UDK:811.111'42 ISBN 1800-8542	6	6
4	B. Bojović (2015) <i>Translatological typology of texts</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.12 (online) UDK811.111'44 ISSN 1800-8542	6	6
5	B. Bojović (2014) <i>Legal English among notaries public in Montenegro</i> , Acte du Forum, Proceedings, International federation of Translators, The European Legal Interpreters and Translators Association, Belgrade ISBN 978-86-917873-0-1. COBISS.SR-ID 208046860	6	6

Q5 Rad u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama

1	B. Bojović (2017) <i>Linguistic and Cultural Analysis of Advertising: How ideologies and language shape consumer perception</i> , Medijski dijalozi, Istraživački medijski centar-Podgorica , broj 29, (poglavlje, pp.111-132) UDK: 659:81'42, ISSN 1800-7074, COBISS.CG-ID 12734480	4	4
2	B. Bojović, (2018) <i>Ekotranslatologija i ekocivilizacija</i> , Medijski dijalozi, Istraživački medijski centar-Podgorica . (poglavlje, pp.211-229) Vol. XI, No 32, UDK: 81'25 ISSN 1800-7074, COBISS.CG-ID 12734480	4	4

UNIVERZITET

Q6 Rad u časopisu nacionalnog značaja			
1	B. Bojović, (2017) Kongresni izveštaj o radu Prvog svetskog Kongresa Translatologije u Parizu, Francuska, Prevodilac, br1-2/ Beograd (97-103) COBISS 644111 ISSN 0351-8892	2	2
2	B. Bojović (2013) Mikrostrukturalna analiza diskursnih filera, Reči, Beograd, Fakultet za strane jezike, (24-32), ISSN 1821-0686 COBISS. SR-ID 155512076	2	2
3	B. Bojović, (2015). Pravna terminologija u svijetu promjena, Perjanik, Danilovgrad, (99-110), format A4, br. 32, god. 13. ISSN 1451-3412 UDK 377.5:351.74 (497.16) (082)	2	2
4	B. Bojović, (2014). <i>Ja olovka, esej Leonarda Rida</i> , Perjanik, Danilovgrad, god. 12, br. 30. (62-64) ISSN 1451-3412 UDC 3775-351.74 497.16 082	2	2
5	B. Bojović, Jovanović Z. (2014). <i>Translatologija, obuka nastavnika/ predavača i iskustva u obrazovanju prevodilaca</i> , Perjanik, Danilovgrad, CG, god. 12, br. 31. (131-138). ISSN 1451-3412 UDC 3775-351.74 497.16 082	2	2
Radovi na naučnim konferencijama, učešća na izložbama, i slično			
K1 Predavanje po pozivu na međunarodnom skupu štampano u cjelini (neophodno pozivno pismo)			
1	B. Bojović, (2014) <i>English in Forensics</i> , elektronski zbornik radova XV Međunarodnog Naučnog skupa Sinergija, http://www.singipedia.singidunum.ac.rs/content/3974-xv-nau%C4%8Dni-skup , Bijeljina.	3	3
2	B. Bojović, (2024) <i>Tehnologizacija nastave engleskog jezika u translatologiji</i> , 5th International Conference on Assistive Technologies and Communication, The Society of Special education of Serbia, Belgrade. ISSN 978-86-84765-59-0	3	3
K3 Naučni rad na nacionalnom naučnom skupu (štampano u cjelini)			
1	B. Bojović, (2014). <i>Usvajanje kontrastivnih engleskih diskursnih filera i njihova sintaksička struktura</i> , Zbornik radova-Vaspitač u 21. veku, Aleksinac (557-564) ISBN 978-86-7746-506-3.	1	1
2	B. Bojović, <i>Diskurs, tekst i neverbalna komunikacija</i> , Zbornik radova-Vaspitač u 21. veku, Aleksinac 2013. (635-645) ISBN 978-86-7746-424-0.	1	1
3	B. Bojović, M. Đurić, S. Milošević, (2016). <i>Leksičke jedinice i praksa</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	1
4	B. Bojović, L. Jovanović et al., (2016). <i>New approaches to translation process: text and its context</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	1
5	L. Jovanović, M. Đurić, B. Bojović, (2016). <i>Istraživanje dominantne uloge konteksta u prevodu sa engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	0.3
6	B. Bojović, L. Jovanović et al., (2016). <i>Prilozi proučavanju nastavnih metoda u nastavi engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	1
7	L. Jovanović, M. Đurić, B. Bojović, (2016). <i>Istraživanje dominantne uloge konteksta u prevodu sa engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	0.3

MEDITERAN

K4 Saopštenje na međunarodnom naučnom skupu (štampano u izvodu)

1	B. Bojović, <i>Electronic dictionaries and translation</i> , 2nd World Congress of Translation Studies, Paris 05-09 September 2023, France, Chapter editor 432 (official acceptance letter)	0.5	0.5
2	B. Bojović, <i>C. S. Lewis in his relation with students</i> , C. S. Lewis: The Re-enchanted Academic November 09-11 November 2023, The Faculty of Letters, Alexandru Ioan Cuza, University of Iasi, Romania (book of abstracts and University website)	0.5	0.5
3	B. Bojović, <i>Naučni poster Tehnologizacija nastave engleskog jezika u translatologiji</i> , ASTEK Konferencija o asistivnim tehnologijama u komunikaciji, hotel Palas-Beograd, 2-3. 11. 2023. (knjiga apstrakata i program sa posterima)	0.5	0.5
4	B. Bojović, <i>Kulturološki diskurs u knjizi Savremene studije kulture 1</i> , Globalni izazovi u jeziku, književnosti i kulturi, XX vijek iz savremene perspective, 25. 11. 2022. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Srbija. (izlaganje, agenda)	0.5	0.5
5	B. Bojović, <i>Transkripcija engleskih geografskih naziva u srpskom jeziku</i> , Language for specific purposes: trends and perspectives, September 17-18 2021, Budva, Montenegro, CBHE project, ReFLAME (book of abstracts and certificate)	0.5	0.5
6	B. Bojović, <i>The challenge of translating C. S. Lewis Mere Christianity for a readership of student age and its effect on reception in cultural studies</i> , (The Perfect penitent, chapter 4 pp. 54-59), C. S. Lewis the 5th International Interdisciplinary Conference Of This and Other Worlds, 18-20 November 2021. Iasi, Romania (Online conference) (electronic book of abstracts, University website, certificate)	0.5	0.5
7	B. Bojović, <i>Through Orhan Pamuk's Istanbul, a city of memories and secrets</i> , The XV International Conference on Anglo-American Literary Studies, "Home-Thoughts, from Abroad" Department of English Language and Literature Faculty of Philology, University of Montenegro, Cetinje, Montenegro, June 27-28, 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
8	B. Bojović, <i>Translation as Cultural and Translatological interaction</i> , BELLS 90, English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade, 30 May-1 June 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
9	B. Bojović, <i>Dracula Myth through the prism of professor Marius Mircea Crisan</i> , XV Konferencija Vaspitač u 21 veku, Visoka škola strukovnih studija Aleksinac, 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
10	B. Bojović, <i>Interior is Anterior in the work of Ljiljana Hajanović</i> , Helion International Conference in Collaboration with West University of Timisoara and Casa de Cultura a Municipiului Timisoara entitled <i>Frontiers of the Possible: Borders and Openings in Speculative Fiction</i> , Timișoara, Romania 12-13 April 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
11	B. Bojović, <i>Interviewing Prof. Boris Hlebec - Language and Translation in his Professional and Real Life</i> , West University of Timisoara, Romania, Faculty of Letters, History and Theology, 29th Conference on British and American Studies, 16-18 May 2019 (book of abstracts)	0.5	0.5
12	B. Bojović, <i>Paris, Issues and Challenges in Translatology in Montenegro (with Eco translatology) Congrès Mondial de Traductologie (CMT) First World Congress, 10-14 Avril 2017</i> . (book of abstracts)	0.5	0.5
13	B. Bojović, <i>Interkulturalni pristup u nastavi stranih jezika</i> , XIV Međunarodna konferencija, Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, Vaspitač u 21 veku, Sokobanja, mart 2018. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5

UNIVERZITET

14	B. Bojović, <i>All-in-one university translation curriculum</i> , The English Department of the Faculty of Letters, University of Timișoara, 28th Conference on British and American Studies, May 17-19, 2018 (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
15	B. Bojović, <i>The role of mentors in the educational development of students at the University</i> , 6th International Scientific Conference, Belgrade, Culture of the University and Philology, 30-31 May 2018, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, CLIMB Culture: Language, Literary, Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History (<i>Zbornik apstrakata</i>) (45-46) ISSN 2560-3426 COBISS.SR-ID 264216332	0.5	0.5
16	B. Bojović, <i>The Cultural Chronicle and Historical Reality of Half a Century of Dragan Karadzic's Creative Catharsis</i> , Reclaiming/Renaming Histories-The XIV International Conference on Anglo-American Literary Studies Nikšić, Montenegro June 28-29, 2018 (<i>knjiga sažetaka</i>) ISBN 978-9940-694-06-7 COBISS.CG-ID 35912208	0.5	0.5
17	B. Bojović, <i>Translation as cultural and translational interaction</i> , The XV International Scientific Conference-Translators and challenges of the third millenium, Belgrade, 5-6 October, 2018. (<i>Certificate of Attendance</i>)	0.5	0.5
18	B. Bojović, <i>C. S. Lewis and Kindred Spirits</i> , The Interdisciplinary International Conference, Alexandru Ioan Cuza University of Iasi, Faculty of Letters, Department of English, Iasi, 22-23 November 2018. (<i>Certificate of Attendance</i>)	0.5	0.5
19	B. Bojović, <i>Organisation of an encyclopaedic dictionary</i> , the Fifth International Conference of the Faculty of Arts Mutah University, Amman, Jordan, Literature and Language as a Platform for Civilizations Interaction, May 8-9, 2018 (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
20	B. Bojović, <i>Linguoculturological Analysis of Advertising</i> , Madrid ICLLTL 2017: International Conference on Linguistics, Language Teaching and Learning", Mar 26-27, 2017, Madrid, Spain. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
21	B. Bojović, <i>Figurative Speech in Cognitive Semantics</i> , Madrid ICLLTL 2017: International Conference on Linguistics, Language Teaching and Learning", Mar 26-27, 2017, Madrid, Spain. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
22	B. Bojović, <i>Ekotranslatologija i ekocivilizacija</i> , 20. april 2017. Ekologika, Beograd, Predsedavanje sesijom u Privrednoj komori Beograd. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
23	B. Bojović, <i>Translatologija i tehnologija</i> , šesta međunarodna konferencija, Jezik, književnost i tehnologija, Beograd, Alfa BK Univerzitet, Fakultet stranih jezika, 19-20 maj 2017. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
24	B. Bojović, <i>Kultura, život i nauka</i> , Filološki fakultet Beograd, međunarodna konferencija Kultura i nauka, 1-2 jun 2017. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
25	B. Bojović, <i>Destinations and Multiculturalism</i> , the XIII International Conference on Anglo-American Literary Studies, Tivat, Montenegro, September 8-9, 2017. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
26	B. Bojović <i>The semantic potential of emotions through languages and cultures</i> , Filologija kulture, Filološki fakultet Beograd 09-11.06. 2016. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
27	B. Bojović, <i>Virtuelni univerzum baleta i muzike kroz parisku Operu</i> , Međunarodna naučna konferencija Virtuelna kultura, Filološki fakultet Beograd, 23-25. 09. 2016. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5

MEDITERAN

28	B. Bojović, <i>Kultura i prevod</i> , Vaspitač u 21 veku, Sokobanja, mart 2015. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
29	B. Bojović, <i>A mosaic of different intelligences through the prism of culture</i> , Timisoara, West University, Romania, June 2016. (book of abstracts)	0.5	0.5
30	B. Bojović, <i>The Importance of Culture in Translation and Education</i> , Timisoara, West University, Romania, June 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
31	B. Bojović, <i>Fashion language, idioms and translational codes</i> , University Sacred Heart-Milano, Italy, June 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
32	B. Bojović, <i>Usvajanje kontrastivnih engleskih diskursnih filera i njihova sintaksička struktura</i> , Vaspitač u 21. veku, br. 14. Aleksinac 2014. ISBN 978-86-7746-506-3 (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
33	B. Bojović, <i>Diskurs, tekst i neverbalna komunikacija</i> , Vaspitač u 21. veku, br. 13. Aleksinac 2013. (635-645) ISBN 978-86-7746-424-0. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
34	B. Bojović, <i>Semantic structuring of idioms in the novel The Devil wears Prada</i> , The Discourse of Power in Anglo-American Literature, International Conference, Faculty of Philosophy, University of Montenegro, September 11-12, 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
35	B. Bojović, <i>Culture in translation</i> , Beograd, Filološki fakultet, June 4-6, 2015 (book of abstracts)	0.5	0.5
36	B. Bojović, <i>Reklame i prevod</i> , Međunarodna naučna konferencija Humanizam: Kultura ili iluzija? 15.-16. Maj 2014., Beograd, Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, 2013. (str.55) ISBN 978-86-6153-218-4 COBISS:SR-ID 204062732 (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
37	B. Bojović, <i>Teachers' professional lifelong learning and advancement of translational pedagogy</i> , a paper presented at the international conference Kreativno Pero-Alfa Univerzitet, oktobar 2014, Beograd - Orašac. 5th International women and business conference, October 8-10, 2014. Business women and the importance of continuous education, Vaspitno-obrazovni system Kreativno pero, Belgrade, International women and business group, Trakya University, Alfa University, (online version)	0.5	0.5
38	B. Bojović, <i>Culturological dimension of cognitive semantics and translationality</i> , The Third International Conference on Language and literary studies: Culture in the mirror of language and literature, FSJ, Belgrade, May 24-25 2014. (book of abstracts) (pp 32-33) ISBN 978-86-83237-94-4 COBISS.SR-ID 207293452	0.5	0.5
39	B. Bojović, <i>Latest Legal Updates based on European Union Publications</i> , a paper presented at the international conference ELTA Conference, Beograd, Učiteljski fakultet, maj 2013. (book of abstracts)	0.5	0.5
40	B. Bojović, <i>Strategies of Metaphor Translation</i> , a paper presented at the international conference ELTA Beograd, Učiteljski fakultet, maj 2014. (book of abstracts)	0.5	0.5
41	B. Bojović, <i>Metaphorical Processes in English and French within the Source and Target Domain in Cognitive Semantics</i> , a paper presented at the international conference, Akademija znanja, Budva, maj-jun2014. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
42	B. Bojović, Lj. Jovković, <i>Engleski jezik u biznisu i pravu: principi, norme i komunikacija</i> , FSJ 30 Septembar 2016, Peta međunarodna konferencija, Jezik, književnost i popularna kultura (knjiga sažetaka)	0.5	0.5

UNIVERZITET

43	B. Bojović, <i>Značaj kulture u pcesu prevođenja</i> , Četvrta međunarodna konferencija: jezik, književnost, kultura u svetlu filozofije, Alfa univerzitet, Fakultet za strane jezike, Beograd, 22-23 maj 2015. (str. 14-15) (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
44	B. Bojović, <i>English in Forensics</i> , elektronski zbornik radova Naučnog skupa Sinergija 2014, XV međunarodni naučni skup SINERGIJA, Bijeljina, decembar 2014. (<i>program sa rezimeom</i>)	0.5	0.5
45	B. Bojović, <i>Fashion language and sematic codes</i> , ELLSEE Conference and Proceedings, Intenational Conference English Language and Literature Studies: Embracing Edges, Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia 2014. (<i>book of abstracts</i>) (pp.375-389) ISBN 978-86-6153-197-2 COBISS. SR-ID 211167756	0.5	0.5
46	B. Bojović, <i>Translation and Arts Discourse</i> , Visions and Revisions: Mapping the World of Anglo-American Studies at the turn of the century, Nikšić 03-05 oktobar 2013., a paper presented at the IX International Conference on English Language and Literary Studies. (<i>book of abstracts</i>) ISBN (10): 1-4438-7659-3 ISBN (13): 978-1-4438-7659-9	0.5	0.5
K7 Učešće na međunarodnoj izložbi (sa međunarodnom selekcijom i katalogom štampanim na jednom od svjetskih jezika)			
1	B. Bojović (2015) član međunarodnog naučnog borda, <i>Nacionalna modna komora Crne Gore, Departman za jezik</i>	2	2
Uređivačka i recenzentska djelatnost			
R1 Uredništvo u vrhunskom međunarodnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou) - kategorije Q1			
1	Frans De Laet, B. Bojović, B. Hlebec (2019) <i>Babel</i> , Volume 65, No.6 Ekvivalentirano kao jedan rad u časopisu iz kategorije Q1	15	15
R3 Uredništvo u međunarodnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou) - Q3, Q4			
1	B. Bojović (2015) član Uređivačkog odbora, <i>ECOLOGICA</i>	6	6
2	B. Bojović (2016) član Uređivačkog odbora, <i>ECOLOGICA</i>	6	6
R4 Uredništvo u nacionalnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou)			
1	B. Bojović (2014/15) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
2	B. Bojović (2015/16) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
3	B. Bojović (2016/17) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
4	B. Bojović (2013/14) član Uređivačkog odbora, <i>PERJANIK, Policijska akademija Danilovgrad.</i>	2	4
5	B. Bojović (2015) član <i>Izdavačkog saveta</i> , Alfa Univerzitet, Beograd.	2	2
6	B. Bojović (2016) <i>predsednik uređivačkog odbora, Inovacije u nastavi stranih jezika (tematski zbornik)</i> , Alfa Univerzitet Beograd	2	2
7	B. Bojović (2014/15) član Uređivačkog odbora, <i>PERJANIK, Policijska akademija Danilovgrad.</i>	2	2
R5 Uređivanje monografije međunarodnog značaja			
1	B. Bojović (2018) Urednik Zbornika apstrakata 15. međunarodne naučne konferencije <i>Prevodioci i izazovi III milenijuma</i> (dvojezični), Beograd. Izdavači: Association of Scientific and Technical Translators of Serbia (ASTTS), International Federation of Translators—Regional Centre for Europe (FIT Europe), European Legal Interpreters and Translators Association (EULITA)	4	4
R8 Recenziranje monografije nacionalnog značaja			
1	B. Bojović (2014) <i>Jezik, književnost i religija</i> , Alfa Univerzitet, Beograd.	1	1

MEDITERAN

R10 Recenziranje knjige studijskog karaktera izdate kod nas			
1	B. Bojović (2015) Antologija Vilinsko ostrvo, Američke priče za decu i mlade, Plutos-Vranje.	0.3	0.3
R11 Recenziranje radova objavljenih u međunarodnim časopisima (Q1, Q2, Q3, Q4)			
	B. Bojović (2019) recenzent sledećih radova, Babel, volume 65:6 (paper and online version)		
1	<i>A lexical-semantic analysis of anglicisms in sports terminology</i> , (752-768) https://doi.org/10.1075/babel.00129.ili , Published online 19 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
2	<i>Bram Stoker's Dracula and its undead stories of translation</i> (769-786) https://doi.org/10.1075/babel.00124.cri , Published online 17 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
3	<i>British influence on Indian culture in the mirror of comparative literary translation</i> (787-803) https://doi.org/10.1075/babel.00127.muj Published online 17 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
4	<i>Analysis of public procurement of translation services from the point of view of issues and solutions in the actual procurement practice in Montenegro</i> (804-816) https://doi.org/10.1075/babel.00128.tri Published online 19 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
5	<i>The gerund challenge: English gerund forms and their Romanian equivalents in the translation of EU documents</i> (817-829) https://doi.org/10.1075/babel.00125.ghi Published online 10 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
6	<i>Dictionaries and translation</i> (841-851) https://doi.org/10.1075/babel.00130.hle Published online 24 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
7	<i>Adaptation of gymnastics terms from English into Serbian</i> (852-874) https://doi.org/10.1075/babel.00132.mil Published online 28 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
8	<i>Lack of gender sensitivity in the machine translation database: a case study of Google Translate from English to Serbian</i> , Babel No. 23030, 22.02.2023. (potvrda), John Benjamin Publishing Company	2	2
R12 Recenziranje radova objavljenih u ostalim časopisima			
1	B. Bojović, <i>Translation techniques revisited: the applicability of existing solutions in non-literary translation</i> , Facta Universitatis, Series Linguistics and Literature, Vol. 12, No 2014.	0.5	0.5
2	B. Bojović, Kataloška izdanja akademika CANU Dragana Karadžića, izdvojene recenzije o piktoralnom jeziku, Podgorica, 2015/16.	0.5	0.5
R13 Recenziranje radova objavljenih u zbornicima sa skupa međunarodnog značaja			
1	B. Bojović, (2015). <i>Kultura u ogledalu jezika i književnosti</i> , Alfa BK Univerzitet, Fakultet za strane jezike, (Zbornik radova sa treće međunarodne konferencije Kultura u ogledalu jezika i književnosti), ISBN 9788683237-98-2 COBISS. SR-ID 214444300	0.2	0.2
2	B. Bojović, (2014). <i>Jezik, književnost i religija</i> , Alfa BK Univerzitet, Beograd, (Zbornik radova sa druge međunarodne konferencije), ISBN 978-86-83237-93-7 COBISS.SR-ID204732940	0.2	0.2
R16 Nagrada na međunarodnom konkursu, izbor u ekspertskim tijelima međunarodnih organizacija			
1	B. Bojović, (2016) Honourary Award, Ecologica, Serbian Society for the Enironmental Protection, Beograd	3	3
2	B. Bojović, (2017) Honourary Award, Ecologica, Serbian Society for the Enironmental Protection, Beograd	3	3

UNIVERZITET

KVANTITATIVNO OCENJIVANJE PEDAGOŠKIH SPOSOBNOSTI			
Udžbenici			
P1 Univerzitetski udžbenik koji se koristi u inostranstvu (uz potvrdu)			
1	B. Bojović (2020). <i>Savremene studije kulture 1</i> , Univerzitet Beograd , Univerzitetska biblioteka Svetozar Marković, Štampar Makarije (Predgovor prof. dr Đuro Šušnjić, uredništvo prof. dr Aleksandar Jerkov) ISBN 978-86-7301-143-1 (UBSN) COBIS.SR-ID 13840649 (korisnici: <i>studenti doktorskih studija Filološkog fakulteta Beograd</i>) (Vrijednovano u prethodnom segmentu)		
P2 Univerzitetski udžbenik koji se koristi kod nas			
2	B. Bojović (2016) Osnovi translatologije, Filološki fakultet UCG-Nikšić ISBN978-9940-694-00-5 COBISS.CG-ID 29161488 (korisnici: <i>studenti osnovnih i master studija Filološkog fakulteta Nikšić</i>) (Vrijednovano u prethodnom segmentu)		
2	B. Bojović (2011) <i>Pravci u studijama prevođenja</i> , (autorizovani naučni prevod), Copyright - John Benjamin Publishing Company Amsterdam/Philadelphia 2006, Translation Copyright za izdanje na srpskom jeziku, Obodsko slovo ISBN 978-86-487-0106-0 COBISS.CG-ID 17724944 (korisnici: <i>studenti master studija Filološkog fakulteta Nikšić</i>)	4	4
3	B. Bojović (2010) <i>Leksika u kriminološkom registru</i> , Obodsko slovo, Štampar Makarije ISBN 978-86-487-0096-4 COBISS.CG-ID 16003600 (korisnici: <i>studenti Policijske akademije Danilovgrad</i>)	4	4
4	B. Bojović (2008) <i>Engleski jezik u kriminologiji</i> , Oktoih, Štampar Makarije (korisnici: <i>studenti Policijske akademije Danilovgrad</i>)	4	4
Priručnici			
P5 Priručnici, rječnici, leksikoni izdati u inostranstvu			
1	B. Bojović, N. Numanović, <i>Kritička analiza diskursa engleske štampe</i> , Univerzitet Novi Pazar, 01. 03. 2023.	2	2
Gostujući profesor			
P7 Gostujući profesor na inostranim univerzitetima			
1	Gostujući profesor na rumunskom univerzitetu Alexandru Ioan Cuza, University of Iași, Faculty of Letters, Romania (<i>studentima master studija</i>) (period od 19.10. – 24.10. 2018. godine.)	5	5
2	Gostujući profesor na Univerzitetu u Beogradu, Filološki fakultet. Doktorske studije, modul – <i>Jezik, književnost, kultura</i> (<i>studentima doktorskih studija</i>) (period akademska godina 2015/16) (period akademska godina 2016/17)	5	5
P8 Gostujući profesor na univerzitetima u okruženju koji nisu rangirani u prvih 500			
1	Gostujući profesor na Univerzitetu Crne Gore, Filozofski i Filološki fakultet Nikšić (<i>studentima osnovnih, specijalističkih i master studija</i>) (period od 1997/98 – 2018/19) (period od 2021/22 – 2023/24)	2	2
2	Gostujući profesor na Univerzitetu u Novom Pazaru, departman <i>Umetnost i Filološke nauke</i> (<i>studentima master studija</i>) (period akademska godina 2022/23)	2	2
Mentorstvo (komentorstvo se boduje sa polovinom poena)			
P10 Na master studijama			

MEDITERAN

1	Danka Petrović, Economics in English Collocations, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
2	Nemanja Suzić, Semantics and Pragmatics: Entailments, Presuppositions and Implicatures, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
3	Miodrag Belić, Metaphors in V for Vendetta, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
4	Dragana Popović, Identifying Metaphors in Melville's Short Stories, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
5	Dragica Miletić, The Problems of Polysemy in Civil Engineering English in the Translation Process, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
6	Ivana Bajović, Engleske pozajmljenice u srpskom jeziku u kozmetologiji, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
7	Marko Vuljaj, Translatological text typology through illustrated text examples, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
8	Sandra Jovišević, Uticaj rasporeda časova na motivaciju učenika u nastavi engleskog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
9	Marija Zorić, Engleske kolokacije u ekologiji, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
10	Valentino Oljača, Metode u nastavi engleskog jezika primenljive na decu sa posebnim potrebama, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
11	Svetlana Nikolić, Motivacija učenika osnovne škole u nastavi engleskog jezika, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
12	Miroslava Cvijić, Promena i analiza grešaka u pismenim sastavima učenika srednjoškolskog uzrasta, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
13	Stefana Mladen, Efikasna nastava i učenje engleskog jezika na predškolskom nivou, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
14	Nevena Ivanović, Tekstualni, vizuelni i online materijal u usvajanju stranog jezika sa ciljem podizanja kvaliteta nastave u srednjoj stručno-tehničkoj školi, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
15	Donia Elkavaš, Group work in teaching English as a Foreign Language, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
16	Vanja Nikolić, Specifičnosti izražavanja u štampanim medijima u engleskom i srpskom jeziku, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
17	Boban Rakić, Upotreba informaciono-komunikacionih tehnologija u nastavi stranog jezika, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
18	Milislav Ilinčić, Leksičko-semantička analiza anglicizama u sportu, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2

UNIVERZITET

19	Arnela Hasić, Uticaj strategija učenja i afektivnih faktora na usvajanje engleskog jezika kao stranog kod srednjoškolaca, Master rad. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
20	Dženita Pepić, Leksikološka analiza anglicizirane leksike društvenih mreža i digitalnih komunikacija među studentskom populacijom, Master rad. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
21	Mirzeta Mujević, Kritička analiza diskursa u savremenim engleskim stručnim časopisima, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2024	2	2
22	Milica Martinović. Izvođenje nastave leksike engleskog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
23	Ksenija Martinović, Pristupi i metode u nastavi engleskog jezika u srednjim školama u Crnoj Gori, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
24	Nejra Numanović, Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023/24 (najavljena na master konsultacijama)	2	2
25	Aldijana Kačevac, Uticaj različitih vrsta testova iz engleskog jezika na postignuće učenika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023. (član komisije)	2	2
26	Emir Avdić, Uticaj nastavničkih strategija i stilova učenja na uspjeh iz njemačkog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023. (član komisije)	2	2
27	Milošević Ana, Teorija holokausta (Maus, Dnevnik Ane Frank) u pluralizmu metodičkih metoda engleskog jezika i književnosti. Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2013. (član komisije)	2	2
P11 Na specijalističkim studijama			
1	Emina Gardašević, The Legal System and Specificity of Legal Terminology in USA and Montenegro, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
2	Spasoje Raičević, Translation of Protecting Cultural Heritage – An Imperative for Humanity and A Decade of Promoting Multilingualism in Cyberspace, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
3	Milka Kaščelan, Translation of selected short stories from Helen Oyeyemi's "What is not yours is not yours", Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
4	Dragana Čuzović, Aspects of Legal Terminology through Comparison of English and Serbian, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
5	Ivana Dubljević, Specificities of Legal Translation, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
6	Marija Sindić, Idioms in Fashion, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
7	Ivana Ražnatović, Selected translation techniques through illustrative examples, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
8	Aleksandra Kračković, Techniques, strategies and procedures in translation, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1

MEDITERAN

9	Radmila Radonjić, The Literature of the Harlem Renaissance in the United States, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014. (član komisije)	1	1
10	Dragana Piper, The Collocational Method of Semantic Analysis with the Example of the Noun 'Crime', Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
11	Ana Savjak, Towards a Strategy for Translating the Works of David Foster Wallace, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
12	Marija Jojić, A Critical Discourse Analysis of the Persuasive Function of Advertising, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
13	Snežana Rajković, Identifying Methonymy in Newspaper Articles, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
14	Ivana Miličević, Colours in the Bank of English, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
15	Marija Osmajić, Differentiated instructions in teaching English language, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2016.	1	1
16	Lidija Glušica, Književno prevođenje, Kuća mrtve ruke Edit Vorton, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015. (član komisije)	1	1
Kvalitet nastave			
P17 Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave			
1	Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore	5	5
2	Filološki fakultet, Univerzitet Beograd	5	5

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	BROJ RADOVA			BROJ POENA		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. Naučnoistraživački rad	23	28+81	109		184+100.3	284.3
2. Umjetnički rad	-		-			-
3. Pedagoški rad	12	26+27	53		54+54	109
UKUPNO			162			393.3

III ANALIZA NAUČNO-ISTRAŽIVAČKOG, PEDAGOŠKOG I STRUČNOG RADA

Od posljednjeg izbora u zvanje vanrednog profesora dr Bojović je objavila dve naučne monografije *Osnovi translatologije* (Nikšić, Filološki fakultet, 2016 u recenzenti prof. dr Boris Hlebec i prof. dr Igor Lakić). U sklopu monografije je dato interdisciplinarno upoznavanje sa translatološkom teorijom, pravcima i konceptima. Knjiga je podsticaj studentima da interpretiraju kulturu u njenom širokom značenju kroz autonomnu nauku translatologiju. Obrađeni su ključni pojmovi i teme translatologije u okviru kulturologije i dat veliki doprinos samoj discipline kroz inovativne i originalne pristupe. Iz obilja translatološke tematike odabrani su najvažniji aspekti i izneseni u obliku koji je primeren, jasan i pristupačan. Oslanjajući se na Hlebecovu recenziju navedene monografije, zaključilo bi se u tom duhu da je autorka Bojović ostvarila jedinstven udžbenik koji na fakultetskom nivou savršeno pokriva potrebe budućih prevodilaca.

Druga monografija je *Savremene Studije Kulture 1* profesorke Bojović je dragocen okvir za upoznavanje sa ključnim odrednicama fenomena kulture savremenog doba. Veoma kompleksan fenomen kulture, obrađen je na naučno utemeljen način uz upotrebu kvalitetne i obimne teorijske

UNIVERZITET

građe. Rezimirano sagledano, monografija *Savremene Studije Kulture 1*, objavljena od strane Univerziteta u Beogradu je autorkino vrhunsko dostignuće u oblasti jezika i kulture sa impozantnim recenzentskim imenima koji su ocenili ovaj naučni doprinos. (O knjizi su govorili prof. dr Đuro Šušnjić, profesori emeritusi Dragan Nikodijević i Slobodan Grubačić), a predstavljena je i na Međunarodnom sajmu knjiga u Beogradu oktobra 2022.

Kada je reč o naučnim radovima, od poslednjeg izbora, prof. Bojović je potpisala više poglavlja u naučnim monografijama međunarodnog značaja, objavila jedan rad u vodećem međunarodnom časopisu Q1, četiri rada u međunarodnom časopisu kategorije Q2, pet radova u međunarodnom časopisu kategorije Q4, dva rada u međunarodnim časopisima koji nijesu zastupljeni na portalu Web of Science, pet radova u časopisima od nacionalnog značaja, kao i izlagala na više desetina međunarodnih i nacionalnih konferencija i na dva svjetska kongresa translatologije.

Zbirno navedeni radovi su visoko kategorizovani i spadaju u kategoriju originalnih naučnih radova. Oni su odraz profesorkinog interdisciplinarnog istraživanja i ozbiljnog radnog iskustva, a predstavljaju značajan doprinos nauci. Ove radove, kao izvorne, reprezentativne i visoko kategorizovane po značaju bi grupisali u tri grupe: prvu bi činili oni radovi koji se bave jezikom struke, sa aspekta semantike, morfologije, stilistike i terminologije u saremenom digitalnom okruženju; drugu grupu čine radovi koji se bave translatologijom i translatološkom analizom fenomena jezika i najaktuelnijim dostignućima u teorijskoj i prevodilačkoj tipologiji tekstova. Izobilje translatološke tematike i njena vezanost za kutlruološke aspekte istih u analizi radova, navelo je kolegicu Bojović da se ozbiljno pozabavi pitanjem kulture i uloži ozbiljan teorijski napor i tu se prepoznae treća grupa radova koji su posvećeni kulturologiji i savremenom socijalnom okruženju.

Uređivačka i recenzentska delatnost prof. Bojović je impresivna i značajno doprinosi lingvističkim i kulturološkim proučavanjima.

Značajno je njeno uredništvo u međunarodnom časopisu kategorije Q1, u časopisima kategorija Q3, Q4, tri nacionalna naučna časopisa, članstvo u izdavačkom savjetu časopisa Alfa univerziteta, kao i predsedavanje uređivačkim odborom jednog međunarodnog tematskog zbornika. Koleginica Bojović je uredila dvojezični Zbornik apstrakata Petnaeste međunarodne naučne konferencije *Prevodioci i izazovi III milenijuma*.

Prof. Bojović je vredno, značajno i naporno radila kao recenzent. Istaklo bi se da je *ona recenzirala osam radova objavljenih u međunarodnom časopisu kategorije Q1, dva rada objavljena u ostalim časopisima, kao i radove objavljene u dva zbornika sa skupa međunarodnog značaja*.

Kvalitet njenog pedagoškog rada je produktivan i raznovrstan. Ona među studentima deli nesebično znanje i iskustvo. Takođe, sa njima razvija prijateljski, iskren i pozitivan odnos, te je rado birana mentorka kako na osnovnim tako i na postdiplomskim studijama na svim univerzitetima na kojima je bila angažovana.

Omiljena je mentorka na Fakultetu za strane jezike Alfa univerziteta u Beogradu, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, te na Univerzitetu u Novom Pazaru, na Departmanu Umetnost i filološke nauke. U navedenom periodu je imala 27 mentorstava na master nivou studija i 16 mentorstava na specijalističkim studijama.

Na svim studentskim anketama osvajala je visoke ocene, što je poseban pokazatelj njene posvećenosti kao nastavnika. Njena kreativnost i pozitivan stav prema ljudima dobila je puni smisao u radu sa studentima, kojima je njena energija bila podsticaj za stalno usavršavanje i motivisano studiranje.

Svojim radom je stekla veliki ugled u široj akademskoj javnosti, kako na nivou osnovnih studija, tako i u podizanju naučnog podmlatka na nivou postdiplomskih i doktorskih studija.

MEDITERAN

MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Celokupan naučni, stručni i pedagoški rad kandidatkinje potvrđuje da se dr Brankica Bojović afirmisala kao istaknuta profesorka u akademskom svetu. S razlogom se ističe njen veliki doprinos koji je utkan u razumevanje naučne problematike i isprepletanost obrade lingvističkih, ekstralingvističkih, kulturoloških, translatoloških, semantičkih, leksikoloških i socioloških tema, kao i njeno interdisciplinarno interesovanje i široka opšta kultura, prepoznatljiva u serioznim međunarodnim istraživanjima. Suvereno vlada jednostavnim stilom pisanja, kojim objašnjava kompleksna naučna pitanja. Mišljenja sam da prof. dr Brankica Bojović ispunjava uslove predviđene Zakonom o visokoškolskom obrazovanju Crne Gore i Merilima za izbor u akademska i naučna zvanja. Na osnovu ukupne ocene njenog naučnog stvaralaštva, **u najboljem uverenju preporučujem Senatu Univerziteta „Mediteran” Podgorica da profesorka Bojović bude birana u akademsko zvanje redovnog profesora** za predmet *Engleski jezik – strani jezik* na Fakultetu za turizam.

ČLAN RECENZENTSKE KOMISIJE

Prof. dr Ljiljana Jovković, redovni profesor u penziji
Fakultet za strane jezike,
Alfa Univerziteta u Beogradu

1.2. Izvještaj recenzenta prof. dr Marije Krivokapić

Odlukom Senata Univerziteta „Mediteran“ br. R-407/3-24 sa sjednice održane 28.03.2024. godine imenovana sam za člana Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izvještaja za izbor u akademsko zvanje redovni profesor za predmet *Engleski jezik – strani jezik* prof. dr Brankice Bojović. Pregledom dostavljene dokumentacije, analizom prezentovanih naučnih radova i ostalih priloga, a u skladu s Mjerilima za izbor u akademska zvanja i Statutom Univerziteta „Mediteran“ u Podgorici, podnosim sljedeći:

IZVJEŠTAJ:

I – OSNOVNI PODACI O KANDIDATU

Pošto je stekla diplome filološkog i pravnog fakulteta, prof. dr Brankica Bojović zaposlila se kao pravnik u Republičkom ministarstvu unutrašnjih poslova Crne Gore, potom u Osnovnom sudu u Podgorici. Godine 2004. izabrana je za stalnog sudskog tumača za engleski jezik, koji posao je obavljala do 2017. godine. Ovo poslovno iskustvo obogatilo je prof. Bojović zavidnim materijalom koji je predstavila u svojim naučnim istraživanjima, a najprije unutar magistrskih i doktorskih studija. Magistarske studije je završila akademske 2004/2005. godine odbranom magistarskog rada sa temom *Engleski jezik u kriminologiji*, koji je rađen pod mentorstvom prof. dr Smiljke Stojanović. Doktorsku disertaciju sa temom *Leksičko-morfološke specifičnosti kriminološkog registra u engleskom jeziku u poređenju sa srpskim*, radila je pod mentorstvom prof. dr Vesne Polovine, i odbranila akademske 2008/2009. godine, čime je stekla naučni stepen doktora filoloških nauka.

Akademsko zvanje docenta, za užu naučnu oblast Anglistika, koleginica Bojović stekla je na Fakultetu za strane jezike Alfa Univerziteta u Beogradu, 04. 03. 2010. godine. Na istom fakultetu je izabrana za vanrednog profesora za istu naučnu oblast 25. 04. 2013. godine.

Prof. dr Bojović posjeduje veoma bogato regionalno radno iskustvo. Od akademske 2009/2010 do 2017/2018, na Fakultetu za strane jezike Alfa Univerziteta u Beogradu, prof. dr Bojović vodila je nastavu na osnovnim studijama, na predmetu *Savremeni engleski jezik* koji pokriva cjelokupne osnovne studije, predmetima *Pismo i usmeno prevođenje*, *Semantika*, *Metodika 1*, *Metodika 2*, kao i to predmetima *Metodologija lingvističkih istraživanja* i *Semantika engleskog jezika* na master akademskim studijama, smjer Anglistika. Na master studijama departmana Umetnost i filološke nauke Univerziteta u Novom Pazaru vodila je nastavu iz predmeta *Kritička analiza diskursa engleske štampe* akademske 2022/2023. godine. Tokom dvije akademske godine, 2015/2016 i 2016/2017, koleginica Bojović je bila angažovana na doktorskim studijama Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, gdje je držala nastavu na predmetima *Savremene studije kulture 1* i *Savremene studije kulture 3*.

Koleginica Bojović više je puta bila angažovana na Studijskom programu za engleski jezik i književnost Filološkog fakulteta, Univerziteta Crne Gore, na predmetima *Savremeni engleski jezik*, *Semantika*, *Teorija prevođenja*, *Osnovi translatologije*, te u nastavi engleskog kao stranog jezika, opšteg i jezika struke, na vanmatičnim programima, kao i na Institutu za strane jezike u Podgorici, ukupno dvije decenije. Pored toga, prof. dr Bojović bila je angažovana na Policijskoj akademiji u Danilovgradu, gdje je predavala Engleski jezik struke.

Od zimskog semestra akademske 2023/2024. godine prof. dr Bojović izvodi nastavu na predmetima *Engleski jezik 1b*, *Engleski jezik 2b* i *Engleski jezik 3b* na Fakultetu za turizam, Univerziteta Mediteran u Podgorici.

Prof. dr Bojović autor je pet monografija, preko 100 kraćih naučnih i stručnih radova, dva

MEDITERAN

II – KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE NAUČNO-ISTRAŽIVAČKE, STRUČNE I PEDAGOŠKE BIBLIOGRAFIJE NAKON POSLJEDNJEG IZBORA

1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST		Za referencu	Za kandidata
Autorske naučne monografije			
M1 Monografija međunarodnog značaja			
1	B. Bojović (2020) <i>Savremene studije kulture I</i> , Univerzitet Beograd , Univerzitetska biblioteka Svetozar Marković, Štampar Makarije (Predgovor prof. dr Đuro Šušnjić, uredništvo prof. dr Aleksandar Jerkov) ISBN 978-86-7301-143-1 (UBSN) COBIS.SR-ID 13840649 Izdavač:Univerzitet Beograd (rangiran u prvih 500) Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
M2 Poglavlje u monografiji međunarodnog značaja			
1	B. Bojović (2024) <i>Les dictionnaires électroniques et la traduction</i> , Université de Paris-Nanterre, Société Française de Traductologie , (u štampi - potvrda) Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
2	B. Bojović (2018) <i>A mosaic of different intelligences through the prism of culture</i> . In: Roxana Andreea Toma, Marius-Mircea Crişan, <i>Beliefs and Behaviours in Education and Culture</i> ., Timisoara,WestUniversity, Romania, First Edition, Filodiritto Publisher, Bologna, Italy . ISBN 978-88-85813-07-6 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
3	B. Bojović (2022) <i>Problèmes et défis de la traductologie au Monténégro</i> . In Directeurs d'ouvrage: Dorlin (Olivier), Lautel-Ribstein (Florence) Classiques Garnier, Paris https://classiques-garnier.com/etat-des-lieux-de-la-traductologie-dans-le-monde.html 28. Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
4	B. Bojović (2016) <i>The Importance of Culture in Translation and Education</i> . In:Marius-Mircea Crişan Roxana-Andreea Toma, <i>Beliefs and Behaviours in Education and Culture: Cultural Determinants and Education</i> , Thematic Edition of Collected Works, Editura Pro Universitaria Bucuresti . ISBN 978-606-26-0625-1 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
5	B. Bojović (2014) <i>Translation and Arts Discourse</i> . In: Aleksandra Nikčević-Batričević and Marija Krivokapić et al, <i>Visions and Revisions: Mapping the World of Anglo-American Studies at the turn of the century</i> , Cambridge University Press ISBN(10):1-4438-7659 ISBN (13):978-1-4438-7659-9 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
6	B. Bojović, (2013) <i>Skills in Simultaneous interpretation</i> . U Knežević Krivokapić, M., Banjević, A. i Saržoska A. <i>Re/Constructing Meaning: Acquiring Mastery in Translation Studies</i> , Nikšić: Filozofski fakultet, Skopje: Filološki fakutet Blaže Koneski, ISBN 978-608-234-019-7, COBISS.MK-ID 938 33738	9	9
M3 Monografija nacionalnog značaja			
1	B. Bojović (2016) <i>Osnovi translatologije</i> , Filološki fakultet UCG-Nikšić ISBN978-9940-694-00-5 COBISS.CG-ID 29161488	4	4

UNIVERZITET

Radovi u naučnim časopisima			
Q1 Rad u vodećem međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na WoS listama, rangiran u prvih 25% časopisa)			
1	B. Bojović (2018). <i>Fashion Language and Translatology</i> . Babel , Volume 63, issue 3, John Benjamin Publishing Company. https://doi.org/10.1075/babel.00040.boj ISSN 0521-9744 / E-ISSN 1569-9668	15	15
Q2 Rad u eminentnom međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama, rangiran u prvih 50% časopisa)			
1	B. Bojović (2019) <i>The Cultural Chronicle and Historical Reality of Half a Century of Dragan Karadzich's Creative Catharsis</i> . Folia Linguistica et Litteraria , No.26 (online) UDK:75:92910.31902/fl.26.2019.16 ISSN 1800-8542	12	12
2	B. Bojović (2023) <i>Leksikološka obrada specifičnih kulturnih termina u enciklopedijskom srpsko-engleskom rečniku</i> , Srpski jezik , XXVIII, Čigoja štampa, ISSN 0354-9259 COBISS.SR-ID140692487	12	12
3	B. Bojović, (2014) <i>Metaphorical Processes in English and French within the Source and Target Domain in Cognitive Semantics</i> , licensed under Creative Commons Attribution 3.0 License, Mediterranean Journal of Social Research , MCSER Publishing, Online, Rome/Italy, ISSN 2239-978X, ISSN 2240-0524, Vol 4 No. 4 Doi:10.5901/jesr.2014.v4n4p69	12	12
4	B. Bojović, (2016) <i>Ekološka inteligencija kroz prizmu kulture</i> , Ekologica, No 84. <i>Naučno-stručno društvo za zaštitu životne sredine Srbije-Beograd</i> , UDC:502.34:008. XXIII ISSN 0354-3285, UDC 502.7 COBISS. SR-ID 80263175	12	12
Q4 Rad u međunarodnom časopisu (ostali časopisi indeksirani na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama)			
1	B. Bojović (2019) <i>Secrets of the Balkan Danube Script uncovered</i> . Romanian Journal of English studies , West University of Timisoara, Vol.16, issue1, de Gruyter, https://doi.org/rjes-2019-0019 eISSN:2286-0428	6	6
2	B. Bojović (2017) <i>Problemi i izazovi translatologije u Crnoj Gori</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.16 (online) UDK 81'255.2 ISSN 1800-8542	6	6
3	<i>English Discourse Markers as Cohesive Sentence and Discourse Fillers</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.10 (online) UDK:811.111'42 ISBN 1800-8542	6	6
4	B. Bojović (2015) <i>Translatological typology of texts</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.12 (online) UDK811.111'44 ISSN 1800-8542	6	6
5	B. Bojović (2014) <i>Legal English among notaries public in Montenegro</i> , Acte du Forum, Proceedings, International federation of Translators, The European Legal Interpreters and Translators Association, Belgrade ISBN 978-86-917873-0-1. COBISS.SR-ID 208046860	6	6
Q5 Rad u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama			
1	B. Bojović (2017) <i>Linguistic and Cultural Analysis of Advertising: How ideologies and language shape consumer perception</i> , Medijski dijalozi, Istraživački medijski centar-Podgorica , broj 29, (poglavlje, pp.111-132) UDK: 659:81'42, ISSN 1800-7074, COBISS.CG-ID 12734480	4	4
2	B. Bojović, (2018) <i>Ekotranslatologija i ekocivilizacija</i> , Medijski dijalozi, Istraživački medijski centar-Podgorica . (poglavlje, pp.211-229) Vol. XI, No 32, UDK: 81'25 ISSN 1800-7074, COBISS.CG-ID 12734480	4	4

MEDITERAN

Q6 Rad u časopisu nacionalnog značaja			
1	B. Bojović, (2017) Kongresni izveštaj o radu Prvog svetskog Kongresa Translatologije u Parizu, Francuska, Prevodilac, br1-2/ Beograd (97-103) COBISS 644111 ISSN 0351-8892	2	2
2	B. Bojović (2013) Mikrostrukturalna analiza diskursnih filera, Reči, Beograd, Fakultet za strane jezike, (24-32), ISSN 1821-0686 COBISS. SR-ID 155512076	2	2
3	B. Bojović, (2015). Pravna terminologija u svijetu promjena, Perjanik, Danilovgrad, (99-110), format A4, br. 32, god. 13. ISSN 1451-3412 UDK 377.5:351.74 (497.16) (082)	2	2
4	B. Bojović, (2014). <i>Ja olovka, esej Leonarda Rida</i> , Perjanik, Danilovgrad, god. 12, br. 30. (62-64) ISSN 1451-3412 UDC 3775-351.74 497.16 082	2	2
5	B. Bojović, Jovanović Z. (2014). <i>Translatologija, obuka nastavnika/ predavača i iskustva u obrazovanju prevodilaca</i> , Perjanik, Danilovgrad, CG, god. 12, br. 31. (131-138). ISSN 1451-3412 UDC 3775-351.74 497.16 082	2	2
Radovi na naučnim konferencijama, učešća na izložbama, i slično			
K1 Predavanje po pozivu na međunarodnom skupu štampano u cjelini (neophodno pozivno pismo)			
1	B. Bojović, (2014) <i>English in Forensics</i> , elektronski zbornik radova XV Međunarodnog Naučnog skupa Sinergija, http://www.singipedia.singidunum.ac.rs/content/3974-xv-nau%C4%8Dni-skup , Bijeljina.	3	3
2	B. Bojović, (2024) <i>Tehnologizacija nastave engleskog jezika u translatologiji</i> , 5th International Conference on Assistive Technologies and Communication, The Society of Special education of Serbia, Belgrade. ISSN 978-86-84765-59-0	3	3
K3 Naučni rad na nacionalnom naučnom skupu (štampano u cjelini)			
1	B. Bojović, (2014). <i>Usvajanje kontrastivnih engleskih diskursnih filera i njihova sintaksička struktura</i> , Zbornik radova-Vaspitač u 21. veku, Aleksinac (557-564) ISBN 978-86-7746-506-3.	1	1
2	B. Bojović, <i>Diskurs, tekst i neverbalna komunikacija</i> , Zbornik radova-Vaspitač u 21. veku, Aleksinac 2013. (635-645) ISBN 978-86-7746-424-0.	1	1
3	B. Bojović, M. Đurić, S. Milošević, (2016). <i>Leksičke jedinice i praksa</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	1
4	B. Bojović, L. Jovanović et al., (2016). <i>New approaches to translation process: text and its context</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	1
5	L. Jovanović, M. Đurić, B. Bojović, (2016). <i>Istraživanje dominantne uloge konteksta u prevodu sa engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	0.3
6	B. Bojović, L. Jovanović et al., (2016). <i>Prilozi proučavanju nastavnih metoda u nastavi engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	1
7	L. Jovanović, M. Đurić, B. Bojović, (2016). <i>Istraživanje dominantne uloge konteksta u prevodu sa engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsjednik uređivačkog odbora)	1	0.3

UNIVERZITET

K4 Saopštenje na međunarodnom naučnom skupu (štampano u izvodu)			
1	B. Bojović, <i>Electronic dictionaries and translation</i> , 2nd World Congress of Translation Studies, Paris 05-09 September 2023, France, Chapter editor 432 (official acceptance letter)	0.5	0.5
2	B. Bojović, <i>C. S. Lewis in his relation with students</i> , C. S. Lewis: The Re-enchanted Academic November 09-11 November 2023, The Faculty of Letters, Alexandru Ioan Cuza, University of Iasi, Romania (book of abstracts and University website)	0.5	0.5
3	B. Bojović, <i>Naučni poster Tehnologizacija nastave engleskog jezika u translatologiji</i> , ASTEK Konferencija o asistivnim tehnologijama u komunikaciji, hotel Palas-Beograd, 2-3. 11. 2023. (knjiga apstrakata i program sa posterima)	0.5	0.5
4	B. Bojović, <i>Kulturološki diskurs u knjizi Savremene studije kulture 1</i> , Globalni izazovi u jeziku, književnosti i kulturi, XX vijek iz savremene perspective, 25. 11. 2022. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Srbija. (izlaganje, agenda)	0.5	0.5
5	B. Bojović, <i>Transkripcija engleskih geografskih naziva u srpskom jeziku</i> , Language for specific purposes: trends and perspectives, September 17-18 2021, Budva, Montenegro, CBHE project, ReFLAME (book of abstracts and certificate)	0.5	0.5
6	B. Bojović, <i>The challenge of translating C. S. Lewis Mere Christianity for a readership of student age and its effect on reception in cultural studies</i> , (The Perfect penitent, chapter 4 pp. 54-59), C. S. Lewis the 5th International Interdisciplinary Conference Of This and Other Worlds, 18-20 November 2021. Iasi, Romania (Online conference) (electronic book of abstracts, University website, certificate)	0.5	0.5
7	B. Bojović, <i>Through Orhan Pamuk's Istanbul, a city of memories and secrets</i> , The XV International Conference on Anglo-American Literary Studies, "Home-Thoughts, from Abroad" Department of English Language and Literature Faculty of Philology, University of Montenegro, Cetinje, Montenegro, June 27-28, 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
8	B. Bojović, <i>Translation as Cultural and Translatological interaction</i> , BELLS 90, English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade, 30 May-1 June 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
9	B. Bojović, <i>Dracula Myth through the prism of professor Marius Mircea Crisan</i> , XV Konferencija Vaspitač u 21 veku, Visoka škola strukovnih studija Aleksinac, 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
10	B. Bojović, <i>Interior is Anterior in the work of Ljiljana Hajanović</i> , Helion International Conference in Collaboration with West University of Timisoara and Casa de Cultura a Municipiului Timisoara entitled <i>Frontiers of the Possible: Borders and Openings in Speculative Fiction</i> , Timișoara, Romania 12-13 April 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
11	B. Bojović, <i>Interviewing Prof. Boris Hlebec - Language and Translation in his Professional and Real Life</i> , West University of Timisoara, Romania, Faculty of Letters, History and Theology, 29th Conference on British and American Studies, 16-18 May 2019 (book of abstracts)	0.5	0.5
12	B. Bojović, Paris, <i>Issues and Challenges in Translatology in Montenegro (with Eco translatology)</i> Congrès Mondial de Traductologie (CMT) First World Congress, 10-14 Avril 2017. (book of abstracts)	0.5	0.5
13	B. Bojović, <i>Interkulturalni pristup u nastavi stranih jezika</i> , XIV Međunarodna konferencija, Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, Vaspitač u 21 veku, Sokobanja, mart 2018. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5

MEDITERAN

14	B. Bojović, <i>All-in-one university translation curriculum</i> , The English Department of the Faculty of Letters, University of Timișoara, 28th Conference on British and American Studies, May 17-19, 2018 (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
15	B. Bojović, <i>The role of mentors in the educational development of students at the University</i> , 6th International Scientific Conference, Belgrade, Culture of the University and Philology, 30-31 May 2018, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, CLIMB Culture: Language, Literary, Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History (<i>Zbornik apstrakata</i>) (45-46) ISSN 2560-3426 COBISS.SR-ID 264216332	0.5	0.5
16	B. Bojović, <i>The Cultural Chronicle and Historical Reality of Half a Century of Dragan Karadzic's Creative Catharsis</i> , Reclaiming/Renaming Histories-The XIV International Conference on Anglo-American Literary Studies Nikšić, Montenegro June 28-29, 2018 (<i>knjiga sažetaka</i>) ISBN 978-9940-694-06-7 COBISS.CG-ID 35912208	0.5	0.5
17	B. Bojović, <i>Translation as cultural and translational interaction</i> , The XV International Scientific Conference-Translators and challenges of the third millennium, Belgrade, 5-6 October, 2018. (<i>Certificate of Attendance</i>)	0.5	0.5
18	B. Bojović, <i>C. S. Lewis and Kindred Spirits</i> , The Interdisciplinary International Conference, Alexandru Ioan Cuza University of Iasi, Faculty of Letters, Department of English, Iasi, 22-23 November 2018. (<i>Certificate of Attendance</i>)	0.5	0.5
19	B. Bojović, <i>Organisation of an encyclopaedic dictionary</i> , the Fifth International Conference of the Faculty of Arts Mutah University, Amman, Jordan, Literature and Language as a Platform for Civilizations Interaction, May 8-9, 2018 (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
20	B. Bojović, <i>Linguoculturological Analysis of Advertising</i> , Madrid ICLLTL 2017: International Conference on Linguistics, Language Teaching and Learning", Mar 26-27, 2017, Madrid, Spain. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
21	B. Bojović, <i>Figurative Speech in Cognitive Semantics</i> , Madrid ICLLTL 2017: International Conference on Linguistics, Language Teaching and Learning", Mar 26-27, 2017, Madrid, Spain. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
22	B. Bojović, <i>Ekotranslatologija i ekocivilizacija</i> , 20. april 2017. Ekologika, Beograd, Predsedavanje sesijom u Privrednoj komori Beograd. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
23	B. Bojović, <i>Translatologija i tehnologija</i> , šesta međunarodna konferencija, Jezik, književnost i tehnologija, Beograd, Alfa BK Univerzitet, Fakultet stranih jezika, 19-20 maj 2017. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
24	B. Bojović, <i>Kultura, život i nauka</i> , Filološki fakultet Beograd, međunarodna konferencija Kultura i nauka, 1-2 jun 2017. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
25	B. Bojović, <i>Destinations and Multiculturalism</i> , the XIII International Conference on Anglo-American Literary Studies, Tivat, Montenegro, September 8-9, 2017. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
26	B. Bojović <i>The semantic potential of emotions through languages and cultures</i> , Filologija kulture, Filološki fakultet Beograd 09-11.06. 2016. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
27	B. Bojović, <i>Virtuelni univerzum baleta i muzike kroz parisku Operu</i> , Međunarodna naučna konferencija Virtuelna kultura, Filološki fakultet Beograd, 23-25. 09. 2016. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5

UNIVERZITET

28	B. Bojović, <i>Kultura i prevod</i> , Vaspitač u 21 veku, Sokobanja, mart 2015. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
29	B. Bojović, <i>A mosaic of different intelligences through the prism of culture</i> , Timisoara, West University, Romania, June 2016. (book of abstracts)	0.5	0.5
30	B. Bojović, <i>The Importance of Culture in Translation and Education</i> , Timisoara, West University, Romania, June 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
31	B. Bojović, <i>Fashion language, idioms and translational codes</i> , University Sacred Heart-Milano, Italy, June 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
32	B. Bojović, <i>Usvajanje kontrastivnih engleskih diskursnih filera i njihova sintaksička struktura</i> , Vaspitač u 21. veku, br. 14. Aleksinac 2014. ISBN 978-86-7746-506-3 (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
33	B. Bojović, <i>Diskurs, tekst i neverbalna komunikacija</i> , Vaspitač u 21. veku, br. 13. Aleksinac 2013. (635-645) ISBN 978-86-7746-424-0. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
34	B. Bojović, <i>Semantic structuring of idioms in the novel The Devil wears Prada</i> , The Discourse of Power in Anglo-American Literature, International Conference, Faculty of Philosophy, University of Montenegro, September 11-12, 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
35	B. Bojović, <i>Culture in translation</i> , Beograd, Filološki fakultet, June 4-6, 2015 (book of abstracts)	0.5	0.5
36	B. Bojović, <i>Reklame i prevod</i> , Međunarodna naučna konferencija Humanizam: Kultura ili iluzija? 15.-16. Maj 2014., Beograd, Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, 2013. (str.55) ISBN 978-86-6153-218-4 COBISS:SR-ID 204062732 (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
37	B. Bojović, <i>Teachers' professional lifelong learning and advancement of translational pedagogy</i> , a paper presented at the international conference Kreativno Pero-Alfa Univerzitet, oktobar 2014, Beograd - Orašac. 5th International women and business conference, October 8-10, 2014. Business women and the importance of continuous education, Vaspitno-obrazovni system Kreativno pero, Belgrade, International women and business group, Trakya University, Alfa University, (online version)	0.5	0.5
38	B. Bojović, <i>Culturological dimension of cognitive semantics and translology</i> , The Third International Conference on Language and literary studies: Culture in the mirror of language and literature, FSJ, Belgrade, May 24-25 2014. (book of abstracts) (pp 32-33) ISBN 978-86-83237-94-4 COBISS.SR-ID 207293452	0.5	0.5
39	B. Bojović, <i>Latest Legal Updates based on European Union Publications</i> , a paper presented at the international conference ELTA Conference, Beograd, Učiteljski fakultet, maj 2013. (book of abstracts)	0.5	0.5
40	B. Bojović, <i>Strategies of Metaphor Translation</i> , a paper presented at the international conference ELTA Beograd, Učiteljski fakultet, maj 2014. (book of abstracts)	0.5	0.5
41	B. Bojović, <i>Metaphorical Processes in English and French within the Source and Target Domain in Cognitive Semantics</i> , a paper presented at the international conference, Akademija znanja, Budva, maj-jun 2014. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
42	B. Bojović, Lj. Jovković, <i>Engleski jezik u biznisu i pravu: principi, norme i komunikacija</i> , FSJ 30 Septembar 2016, Peta međunarodna konferencija, Jezik, književnost i popularna kultura (knjiga sažetaka)	0.5	0.5

MEDITERAN

43	B. Bojović, <i>Značaj kulture u pocesu prevođenja</i> , Četvrta međunarodna konferencija: jezik, književnost, kultura u svetlu filozofije, Alfa univerzitet, Fakultet za strane jezike, Beograd, 22-23 maj 2015. (str. 14-15) (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
44	B. Bojović, <i>English in Forensics</i> , elektronski zbornik radova Naučnog skupa Sinergija 2014, XV međunarodni naučni skup SINERGIJA, Bijeljina, decembar 2014. (<i>program sa rezimeom</i>)	0.5	0.5
45	B. Bojović, <i>Fashion language and sematic codes</i> , ELLSEE Conference and Proceedings, Intenational Conference English Language and Literature Studies: Embracing Edges, Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia 2014. (<i>book of abstracts</i>) (pp.375-389) ISBN 978-86-6153-197-2 COBISS. SR-ID 211167756	0.5	0.5
46	B. Bojović, <i>Translation and Arts Discourse</i> , Visions and Revisions: Mapping the World of Anglo-American Studies at the turn of the century, Nikšić 03-05 oktobar 2013., a paper presented at the IX International Conference on English Language and Literary Studies. (<i>book of abstracts</i>) ISBN (10): 1-4438-7659-3 ISBN (13): 978-1-4438-7659-9	0.5	0.5
K7 Učešće na međunarodnoj izložbi (sa međunarodnom selekcijom i katalogom štampanim na jednom od svjetskih jezika)			
1	B. Bojović (2015) član međunarodnog naučnog borda, <i>Nacionalna modna komora Crne Gore, Departman za jezik</i>	2	2
Uređivačka i recenzentska djelatnost			
R1 Uredništvo u vrhunskom međunarodnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou) - kategorije Q1			
1	Frans De Laet, B. Bojović, B. Hlebec (2019) <i>Babel</i> , Volume 65, No.6 Ekvivalentirano kao jedan rad u časopisu iz kategorije Q1	15	15
R3 Uredništvo u međunarodnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou) – Q3, Q4			
1	B. Bojović (2015) član Uređivačkog odbora, <i>ECOLOGICA</i>	6	6
2	B. Bojović (2016) član Uređivačkog odbora, <i>ECOLOGICA</i>	6	6
R4 Uredništvo u nacionalnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou)			
1	B. Bojović (2014/15) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
2	B. Bojović (2015/16) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
3	B. Bojović (2016/17) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
4	B. Bojović (2013/14) član Uređivačkog odbora, <i>PERJANIK, Policijska akademija Danilovgrad.</i>	2	4
5	B. Bojović (2015) član <i>Izdavačkog saveta</i> , Alfa Univerzitet, Beograd.	2	2
6	B. Bojović (2016) <i>predsednik uređivačkog odbora, Inovacije u nastavi stranih jezika (tematski zbornik)</i> , Alfa Univerzitet Beograd	2	2
7	B. Bojović (2014/15) član Uređivačkog odbora, <i>PERJANIK, Policijska akademija Danilovgrad.</i>	2	2
R5 Uređivanje monografije međunarodnog značaja			
1	B. Bojović (2018) Urednik Zbornika apstrakata 15. međunarodne naučne konferencije <i>Prevodioci i izazovi III milenijuma</i> (dvojezični), Beograd. Izdavači: Association of Scientific and Technical Translators of Serbia (ASTTS), International Federation of Translators—Regional Centre for Europe (FIT Europe), European Legal Interpreters and Translators Association (EULITA)	4	4
R8 Recenziranje monografije nacionalnog značaja			
1	B. Bojović (2014) <i>Jezik, književnost i religija</i> , Alfa Univerzitet, Beograd.	1	1

UNIVERZITET

R10 Recenziranje knjige studijskog karaktera izdate kod nas			
1	B. Bojović (2015) Antologija Vilinsko ostrvo, Američke priče za decu i mlade, Plutos-Vranje.	0.3	0.3
R11 Recenziranje radova objavljenih u međunarodnim časopisima (Q1, Q2, Q3, Q4)			
	B. Bojović (2019) recenzent sledećih radova, Babel, volume 65:6 (paper and online version)		
1	<i>A lexical-semantic analysis of anglicisms in sports terminology</i> , (752-768) https://doi.org/10.1075/babel.00129.ili , Published online 19 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
2	<i>Bram Stoker's Dracula and its undead stories of translation</i> (769-786) https://doi.org/10.1075/babel.00124.cri , Published online 17 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
3	<i>British influence on Indian culture in the mirror of comparative literary translation</i> (787-803) https://doi.org/10.1075/babel.00127.muj Published online 17 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
4	<i>Analysis of public procurement of translation services from the point of view of issues and solutions in the actual procurement practice in Montenegro</i> (804-816) https://doi.org/10.1075/babel.00128.tri Published online 19 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
5	<i>The gerund challenge: English gerund forms and their Romanian equivalents in the translation of EU documents</i> (817-829) https://doi.org/10.1075/babel.00125.ghi Published online 10 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
6	<i>Dictionaries and translation</i> (841-851) https://doi.org/10.1075/babel.00130.hle Published online 24 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
7	<i>Adaptation of gymnastics terms from English into Serbian</i> (852-874) https://doi.org/10.1075/babel.00132.mil Published online 28 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
8	<i>Lack of gender sensitivity in the machine translation database: a case study of Google Translate from English to Serbian</i> , Babel No. 23030, 22.02.2023. (potvrda), John Benjamin Publishing Company	2	2
R12 Recenziranje radova objavljenih u ostalim časopisima			
1	B. Bojović, <i>Translation techniques revisited: the applicability of existing solutions in non-literary translation</i> , Facta Universitatis, Series Linguistics and Literature, Vol. 12, No 2014.	0.5	0.5
2	B. Bojović, Kataloška izdanja akademika CANU Dragana Karadžića, izdvojene recenzije o piktorijalnom jeziku, Podgorica, 2015/16.	0.5	0.5
R13 Recenziranje radova objavljenih u zbornicima sa skupa međunarodnog značaja			
1	B. Bojović, (2015). <i>Kultura u ogledalu jezika i književnosti</i> , Alfa BK Univerzitet, Fakultet za strane jezike, (Zbornik radova sa treće međunarodne konferencije Kultura u ogledalu jezika i književnosti), ISBN 9788683237-98-2 COBISS. SR-ID 214444300	0.2	0.2
2	B. Bojović, (2014). <i>Jezik, književnost i religija</i> , Alfa BK Univerzitet, Beograd, (Zbornik radova sa druge međunarodne konferencije), ISBN 978-86-83237-93-7 COBISS.SR-ID204732940	0.2	0.2
R16 Nagrada na međunarodnom konkursu, izbor u ekspertskim tijelima međunarodnih organizacija			
1	B. Bojović, (2016) Honourary Award, Ecologica, Serbian Society for the Enironmental Protection, Beograd	3	3
2	B. Bojović, (2017) Honourary Award, Ecologica, Serbian Society for the Enironmental Protection, Beograd	3	3

MEDITERAN

KVANTITATIVNO OCENJIVANJE PEDAGOŠKIH SPOSOBNOSTI

Udžbenici

P1 Univerzitetski udžbenik koji se koristi u inostranstvu (uz potvrdu)

1	B. Bojović (2020). <i>Savremene studije kulture 1</i> , Univerzitet Beograd , Univerzitetska biblioteka Svetozar Marković, Štampar Makarije (Predgovor prof. dr Đuro Šušnjić, uredništvo prof. dr Aleksandar Jerkov) ISBN 978-86-7301-143-1 (UBSN) COBIS.SR-ID 13840649 (korisnici: <i>studenti doktorskih studija Filološkog fakulteta Beograd</i>) (Vrijednovano u prethodnom segmentu)		
---	--	--	--

P2 Univerzitetski udžbenik koji se koristi kod nas

2	B. Bojović (2016) Osnovi translatologije, Filološki fakultet UCG-Nikšić ISBN978-9940-694-00-5 COBISS.CG-ID 29161488 (korisnici: <i>studenti osnovnih i master studija Filološkog fakulteta Nikšić</i>) (Vrijednovano u prethodnom segmentu)		
2	B. Bojović (2011) <i>Pravci u studijama prevođenja</i> , (autorizovani naučni prevod), Copyright - John Benjamin Publishing Company Amsterdam/Philadelphia 2006, Translation Copyright za izdanje na srpskom jeziku, Obodsko slovo ISBN 978-86-487-0106-0 COBISS.CG-ID 17724944 (korisnici: <i>studenti master studija Filološkog fakulteta Nikšić</i>)	4	4
3	B. Bojović (2010) <i>Leksika u kriminološkom registru</i> , Obodsko slovo, Štampar Makarije ISBN 978-86-487-0096-4 COBISS.CG-ID 16003600 (korisnici: <i>studenti Policijske akademije Danilovgrad</i>)	4	4
4	B. Bojović (2008) <i>Engleski jezik u kriminologiji</i> , Oktoih, Štampar Makarije (korisnici: <i>studenti Policijske akademije Danilovgrad</i>)	4	4

Priručnici

P5 Priručnici, rječnici, leksikoni izdati u inostranstvu

1	B. Bojović, N. Numanović, <i>Kritička analiza diskursa engleske štampe</i> , Univerzitet Novi Pazar, 01. 03. 2023.	2	2
---	--	---	---

Gostujući profesor

P7 Gostujući profesor na inostranim univerzitetima

1	Gostujući profesor na rumunskom univerzitetu Alexandru Ioan Cuza, University of Iași, Faculty of Letters, Romania (<i>studentima master studija</i>) (period od 19.10. – 24.10. 2018. godine.)	5	5
2	Gostujući profesor na Univerzitetu u Beogradu, Filološki fakultet. Doktorske studije, modul – <i>Jezik, književnost, kultura</i> (<i>studentima doktorskih studija</i>) (period akademska godina 2015/16) (period akademska godina 2016/17)	5	5

P8 Gostujući profesor na univerzitetima u okruženju koji nisu rangirani u prvih 500

1	Gostujući profesor na Univerzitetu Crne Gore, Filozofski i Filološki fakultet Nikšić (<i>studentima osnovnih, specijalističkih i master studija</i>) (period od 1997/98 – 2018/19) (period od 2021/22 – 2023/24)	2	2
2	Gostujući profesor na Univerzitetu u Novom Pazaru, departman <i>Umetnost i Filološke nauke</i> (<i>studentima master studija</i>) (period akademska godina 2022/23)	2	2

Mentorstvo (komentorstvo se boduje sa polovinom poena)

P10 Na master studijama

UNIVERZITET

1	Danka Petrović, Economics in English Collocations, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
2	Nemanja Suzić, Semantics and Pragmatics: Entailments, Presuppositions and Implicatures, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
3	Miodrag Belić, Metaphors in V for Vendetta, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
4	Dragana Popović, Identifying Metaphors in Melville's Short Stories, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
5	Dragica Miletić, The Problems of Polysemy in Civil Engineering English in the Translation Process, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
6	Ivana Bajović, Engleske pozajmljenice u srpskom jeziku u kozmetologiji, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
7	Marko Vuljaj, Translatological text typology through illustrated text examples, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
8	Sandra Jovišević, Uticaj rasporeda časova na motivaciju učenika u nastavi engleskog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
9	Marija Zorić, Engleske kolokacije u ekologiji, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
10	Valentino Oljača, Metode u nastavi engleskog jezika primenljive na decu sa posebnim potrebama, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
11	Svetlana Nikolić, Motivacija učenika osnovne škole u nastavi engleskog jezika, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
12	Miroslava Cvijić, Promena i analiza grešaka u pismenim sastavima učenika srednjoškolskog uzrasta, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
13	Stefana Mladen, Efikasna nastava i učenje engleskog jezika na predškolskom nivou, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
14	Nevena Ivanović, Tekstualni, vizuelni i online materijal u usvajanju stranog jezika sa ciljem podizanja kvaliteta nastave u srednjoj stručno-tehničkoj školi, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
15	Donia Elkavaš, Group work in teaching English as a Foreign Language, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
16	Vanja Nikolić, Specifičnosti izražavanja u štampanim medijima u engleskom i srpskom jeziku, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
17	Boban Rakić, Upotreba informaciono-komunikacionih tehnologija u nastavi stranog jezika, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
18	Milisav Ilinčić, Leksičko-semantička analiza anglicizama u sportu, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2

MEDITERAN

19	Arnela Hasić, Uticaj strategija učenja i afektivnih faktora na usvajanje engleskog jezika kao stranog kod srednjoškolaca, Master rad. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
20	Dženita Pepić, Leksikološka analiza anglicizirane leksike društvenih mreža i digitalnih komunikacija među studentskom populacijom, Master rad. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
21	Mirzeta Mujević, Kritička analiza diskursa u savremenim engleskim stručnim časopisima, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2024	2	2
22	Milica Martinović, Izvođenje nastave leksike engleskog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
23	Ksenija Martinović, Pristupi i metode u nastavi engleskog jezika u srednjim školama u Crnoj Gori, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
24	Nejra Numanović, Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023/24 (najavljena na master konsultacijama)	2	2
25	Aldijana Kačevac, Uticaj različitih vrsta testova iz engleskog jezika na postignuće učenika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023. (član komisije)	2	2
26	Emir Avdić, Uticaj nastavničkih strategija i stilova učenja na uspjeh iz njemačkog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023. (član komisije)	2	2
27	Milošević Ana, Teorija holokausta (Maus, Dnevnik Ane Frank) u pluralizmu metodičkih metoda engleskog jezika i književnosti. Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2013. (član komisije)	2	2
P11 Na specijalističkim studijama			
1	Emina Gardašević, The Legal System and Specificity of Legal Terminology in USA and Montenegro, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
2	Spasoje Raičević, Translation of Protecting Cultural Heritage – An Imperative for Humanity and A Decade of Promoting Multilingualism in Cyberspace, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
3	Milka Kaščelan, Translation of selected short stories from Helen Oyeyemi's "What is not yours is not yours", Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
4	Dragana Čuzović, Aspects of Legal Terminology through Comparison of English and Serbian, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
5	Ivana Dubljević, Specificities of Legal Translation, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
6	Marija Sindić, Idioms in Fashion, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
7	Ivana Ražnatović, Selected translation techniques through illustrative examples, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
8	Aleksandra Kračković, Techniques, strategies and procedures in translation, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1

UNIVERZITET

9	Radmila Radonjić, The Literature of the Harlem Renaissance in the United States, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014. (član komisije)	1	1
10	Dragana Piper, The Collocational Method of Semantic Analysis with the Example of the Noun 'Crime', Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
11	Ana Savjak, Towards a Strategy for Translating the Works of David Foster Wallace, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
12	Marija Jojić, A Critical Discourse Analysis of the Persuasive Function of Advertising, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
13	Snežana Rajković, Identifying Methonymy in Newspaper Articles, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
14	Ivana Milićević, Colours in the Bank of English, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
15	Marija Osmajić, Differentiated instructions in teaching English language, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2016.	1	1
16	Lidija Glušica, Književno prevođenje, Kuća mrtve ruke Edit Vorton, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015. (član komisije)	1	1
Kvalitet nastave			
P17 Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave			
1	Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore	5	5
2	Filološki fakultet, Univerzitet Beograd	5	5

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	BROJ RADOVA			BROJ POENA		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. Naučnoistraživački rad	23	28+81	109		184+100.3	284.3
2. Umjetnički rad	-		-			-
3. Pedagoški rad	12	26+27	53		54+54	109
UKUPNO			162			393.3

III OCJENA USLOVA STEPEN OBRAZOVANJA

Dr Brankica Bojović posjeduje odgovarajuće i kvalitetno obrazovanje iz tražene naučne oblasti. Magistrirala je na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, 2004/2005. godine istražujući engleski jezik u kriminologiji, te doktorirala na istom fakultetu iz oblasti semantike i morfologije 2008/2009. godine, kada je odbranila doktorsku disertaciju sa temom *Leksičko-morfološke specifičnosti kriminološkog registra u engleskom jeziku u poređenju sa srpskim* i time stekla naučni stepen doktora filoloških nauka.

NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD

Naučno stvaralaštvo prof. dr Brankice Bojović bogato je, raznoliko i može se klasifikovati u više kategorija, a karakteriše ga interesovanje za lingvističke, ekstralingvističke, translatološke, semantičke, leksikološke, kulturološke i sociološke teme.

MEDITERAN

Od izbora u zvanje vanrednog profesora dr Bojović je objavila dvije naučne monografije. Jedna od njih je *Savremene studije kulture 1* pisana za nastavu iz predmeta sa istim nazivom a koji je koleginica Bojović vodila na doktorskim studijama Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu. U ovoj knjizi se kultura posmatra kao duhovna i materijalna, istorijska i dinamična. Autorka se koristi obimnom teorijskom građom da pristupi savremenim studijama kulture i naučno utemeljeno i sistematično obradi brojne fenomene kulture savremenog doba, te se iz ove perspektive pozabavi naslijeđenim simboličkim sistemima, nauci, umjetnosti, filozofiji, etici i religiji. Knjiga *Savremene studije kulture 1* najprije nastoji da definiše kulturu i predstavi paradigmatičke kontroverze savremene teorije kulture, nudeći pregled različitih stanovišta, strukturalističkog, funkcionalističkog, psihoanalitičkog, hermeneutičkog, evolucionističkog, genetičkog, dijaloškog i drugih. Modeli i varijante multikulturalizma sljedeće su važno polje koje se ovom knjigom propituje, a uz to priroda političkog liberalnog modela, multikulturalni liberalni model, maksimalistički multikulturalni model i upravljanje različitostima. Raspravljajući o savremenim političkim teorijama, u knjizi se poseban akcenat stavlja na ekonomsku globalizaciju koja paralelno proizvodi suprotstavljene trendove kulturne homogenizacije i kulturne fragmentacije. Polazeći od Sapirove tvrdnje da se „vrata svake kulture otvaraju ključem njenog jezika”, autorka se posebno osvrće odnosu jezika, identiteta i kulture, da bi zabilježila i ponudila argumentovanu analizu migratornih jezičkih razvoja koji su jednako uzrokovani kulturnim promjenama i sami vode novim vrijednosnim obrascima i politikama, naprednijem razumijevanju sebe i drugog, u društvu i njegovom istorijskom razvoju. Ističe se sistematičnost, analitičnost i jezgrovitost ovog teksta, pogotovu kada se oslanja na školu dekonstrukcije i rekonstrukcije posvećujući se minuicoznim semantičkim analizama kulturološkog diskursa i njihovoj organizaciji, kojima se otkriva značaj susreta jezika i kultura u prostoru i vremenu, intenzitet njihove uzajamne uslovljenosti, apsorpcije i transformacije, odnosno uspostavljanje specifičnih kulturoloških struktura i principa, kao što su dijalog kultura, kulturni determinizam, etnocentrizam, multikulturalizam, identitet i kulturni relativizam. Važan segment ovog rada jeste problematizovanje situacije prevođenja jedne kulture u drugu, kada se jasno otkriva činjenica, kako autorka zaključuje, da „sve što je posredovano jezikom udaljeno je od istine” (str. 91), za čim se iz hermeneutičkog polja medijuma prevodioca pozivamo da razmotrimo, a oslanjajući se na nalaze savremene škole recepcije, kako je svako čitanje teksta, time i prevoda, čin izgradnje novih značenja, prema tome i novih prevoda (str. 63-65).

Druga publikacija je naslovljena *Osnovi translatologije* i namijenjena je studentima anglistike. Ona broji preko dvije stotine stranica i kroz dvanaest poglavlja nudi interdisciplinarni pregled razvoja prevođenja kao naučne discipline, translatoloških teorija, pravaca i koncepata, uspostavlja pregled najznačajnijih dostignuća na polju teorije prevođenja u 20. vijeku i razmatra nalaze istaknutih teoretičara, manifest translatologije Džemsa Holmsa, Skopos teoriju i vrste prevoda, dekonstrukciju i Deridinu Gramatologiju, klasifikacija prevoda Hansa Vermera, tj. gramatički, interlinearni, dokumentarni i komunikativni prevod, odnos kulture i prevoda, nivoe analize u procesu prevođenja, odnosno leksički, terminološki, strukturalni, tekstualni i registar diskursa i žanra, analiza na referencijalnom i na kohezivnom nivou, translatološku tipologiju tekstova, pregled tehnika u procesu prevođenja, standarde u prevodu i tehnološke aspekte prakse i pismenog prevođenja. Kroz istorijat prevodilačkih istraživanja, posebno se problematizuje pristup originalu i kristališusu glavni parametri i principi uspješnog prevođenja, kao i lingvističko i ekstralingvističko znanje potrebno u procesu prevoda. Tu je i prevodilački brief, tj. pregled praktičnih aspekata prevođenja i radnih prevodilačkih uputstava, kojim se pomaže studentima i izučavaocima translatologije da ovladaju metodama i tehnikama u praktičnom radu. Ovom drugom aspektu udžbenika u velikoj mjeri doprinose brojni primjeri i zadaci koji prate svako poglavlje. Posebno se jasnim i razumljivim jezikom obrađuju aktuelne teme u translatologiji, standardi u prevodu, profesionalne kompetencije prevodioca, kontinuirani profesionalni razvoj, tehnička pomagala u

UNIVERZITET

prevođenju. U dijelu praktičnih uputstava obrađuju se i postupci u prevodilačkim servisima, odnos klijenta i davaoca prevodilačkih usluga, sklapanje ugovora, rukovođenje projektom, citiranje i drugi oblici dokumentovanja.

Kada su u pitanju kraći naučni radovi, od posljednjeg izbora, prof. Bojović je potpisala više poglavlja u naučnim monografijama, objavila jedan rad u vodećem međunarodnom časopisu Q1, četiri rada u međunarodnom časopisu kategorije Q2, pet radova u međunarodnom časopisu kategorije Q4, dva rada u međunarodnim časopisima koji nijesu zastupljeni na portalu Web of Science, pet radova u časopisima od nacionalnog značaja, kao i izlagala na više desetina međunarodnih i nacionalnih konferencija i na dva svjetska kongresa translatologije.

Od ovih radova posebno ističem istraživanje naslovljeno "Fashion language and translatology" u kojem se autorka oslanja na materijale sakupljene na umjetničkim izložbama, modnim revijama, iz foto knjiga, filmova, časopisa, reklama, blogova, naučnih radova i intervjua, stavljajući u centar svoje pažnje modni vokabular. Translatološka analiza ovog specijalnog jezika obuhvata 200 ilustrativnih idioma i modnih kolokacija iz engleskog, italijanskog, crnogorskog i srpskog jezika, od kojih, na kraju, autorka sačinjava mali glosar. Takođe, ozbiljan naučnoistraživački doprinos priložen je radom "Linguistic and Cultural Analysis of Advertising: How Ideologies and Language shape Consumer Perception", u kom je multiaspektno analiziran, bogato ilustrativno osvijetljen i prezentovan persuasivni diskurs reklama i njegove karakteristike, kao i lingvistički aspekti reklama, brendova i slogana. Pokazano je kako metafora, metonimija, kroz prevod i kulturne obrasce, ključno utiču na percepciju konzumenata. U diskursu reklama, konstatuje autorka, dokazana je hipoteza da se jezik i kultura posmatraju jedinstveno.

Interdisciplinarno interesovanje prof. Bojović vodi je razmatranju ekoloških problema iz perspektive lingviste i translatologa, a naučno-stručno društvo za zaštitu životne sredine Srbije *Ecologice* dva puta je nagradilo njen doprinos njihovom zajedničkom zalaganju (2016 i 2017). Istraživanje pod naslovom "A mosaic of different intelligences through the prism of culture" govori o emocionalnoj, socijalnoj i ekološkoj inteligenciji sa kulturoloških osnova. Pod uslovom da postoji razvijena socijalna inteligencija, razmatra autorka, emocionalna umjerenost, socijalni i ekološki odnosi između ljudi i životne sredine određuju intrapersonalnu i interpersonalnu komunikaciju, koja omogućava da se razvije urođena ljudska sklonost prema empatiji, saradnji i altruizmu. Oslanjajući se na Golmana, Bojović tvrdi da ekološka inteligencija produbljuje intuiciju i omogućava razvijanje uvida u načine na koje ljudska aktivnost utiče na ekosisteme, a cilj joj da doprinese kreiranju koherentnih struktura unutar kojih bi održivi život na konkretnom području ponovo postao moguć. Bojović ovu inteligenciju sagledava kroz prizmu različitih kultura, koje predstavlja kao složene mozaike različitih inteligencija.

U radu "Ekološka inteligencija kroz prizmu kultura", Bojović razvija ovu temu razmatrajući sada doprinos različitih kultura očuvanju životne sredine i kvaliteta ekosistema. U cilju edukacije, ovaj rad nudi razne naučne odgovore, daje ilustrativne primjeri, te uspostavlja dekonstrukciju stereotipa o fenomenu ekološke inteligencije. U radu "Eko translatologija i eko-civilizacija", prof. Bojović ustanovljuje da eko translatologija doživljava rapidan razvoj u okviru opšte translatologije. Sagledana kroz prizmu ekologije, translatologija, odnosno eko translatologija nudi mnoga pojašnjenja, inovacije i istraživačke metodologije, u kojem kontekstu autorka razmatra odnos postojećih translatoloških tehnika i eko translatologije. Ona takođe tvrdi da na polju ekološke edukacije, translatologije pomaže u stvaranju kulturološkog mosta između istočnih i zapadnih teorija prevođenja i kultura.

I u ostalim radovima koleginka Bojović ističe neophodnost interdisciplinarnog studiranja prevoda na univerzitetskom nivou. U radu "Culture, life and science," autorka razmatra tehnološke inovacije koje uspostavljaju globalnu civilizaciju, te robotiku koja sve češće zauzima prostor ljudskog djelanja. Od primarnog značaja u filološkim naukama, autorka zaključuje, postaje prepoznavanje

MEDITERAN

lingvistikih promjena i načina na koje jezik prikazuje konstantne promjene.

U radu "Engleski jezik u biznisu i pravu: principi, norme i komunikacija" razmatra se engleski jezik za rečene namjene i medijumi kroz koje se ovi diskursi izražavaju. Uz osvrt na međunarodnu komunikaciju i terminološke standarde, u radu se poentiraju principi i norme u razumijevanju i komunikaciji različitih pravnih sistema u vremenu dominacije engleskog kao globalnog jezika. Pored neophodnosti harmonizacije poslovne terminologije, govori se o sinergiji ekstralingvističkog i lingvističkog znanja i umijeća i zaključuje da pored biligvalnosti i bikulturalnosti, poslovno-pravni engleski nema adekvatne prevodne ekvivalente ni termine, a još manje kompetentne izvore, tj. ukoliko ukoliko se ne razvije interdisciplinarna razumljivost i udrži znanje iz navedenih oblasti.

Istraživanje "Electronic dictionaries and translation" ispituje online rječnike i CAT alate za prevođenje, ukazujući kako savremene elektronske tehnologije kreiraju različite aspekte prevođenja. Međutim, kako autorka pokazuje, dok su ove alatke nezamjenjive prevodiocima u području tehničkog pisma, od male su koristi prilikom prevođenja književnog pisma, koje je kreativno i maštovito, pogotovu kad prevodilac naiđe na neologizme, arhaične, dijalektalne riječi i književne figure.

Istraživanje pod naslovom "The semantic potential of emotions through languages and cultures" analizira emocije i njihove semantičke i lingvo-kognitivne potencijale koji, u kolektivnom smislu kroz različite jezike i kulture, izražavaju različita emotivna iskustva. Usljed toga, u ovom radu se ukazuje na potrebu uključivanja psiholingvistike u filološke studijske programe. U tom cilju, nudi se semantička analiza četiri osnovne emocije, sreće, tuge, straha i ljutnje, i pokazuje se kako se one lingvistički realizuju u komunikaciji. Pomenimo još jedan doprinos argumentu o valjanosti razvoja interdisciplinarnosti u nastavi, a to je studija "The cultural chronicle and the historical reality of half a century of Dragan Karadžić's creative catharsis," koja vrši semantičku obradu simboličkih elemenata Karadžićevog slikarstva, oslanjajući se na šire kulturološke, filozofske i estetske analize.

Kao što je sugerisano, lingvistička i translatološka interesovanja prof. Bojović iskazuju se i na polju metodologije nastave ovih naučnih disciplina. Od kraćih radova izdvojiću „Prevod kao kulturnotranslatološka interakcija” u kojem autorka predstavlja različite komponente koji utiču na kvalitet složenog fenomena prevoda. U ovom pravcu ona definiše izvornu i ciljnu kulturu, višestruke kompetencije prevodioca, iskustvo prevodioca i prikladan izbor rječnika kao okosnice dobrog prevoda. U ovom radu se poseban akcenat stavlja na kulturotranslatološke interakcije u multikulturalnom okruženju, te neophodno na kulturološku osviještenost prevodioca, u kom smislu se izводе zaključci o neophodnosti obogaćivanja gradiva iz oblasti prevođenja i nudi komparativna analiza postojećih kurikuluma na prostoru Jugoslavije. Rad "Uloga mentora u edukativnom razvoju studenata na univerzitetu" argumentuje da je kvalitet mentorske persone jedan od glavnih činilaca koji doprinose nivou postignuća studenta, te da je profesionalni razvoj univerzitetskih mentora u smislu sistemskog i stručnog usavršavanja i trajnog profesionalnog razvoja ključan u svakom obrazovnom sistemu. U radu "C. S. Lewis in his relation with students" prof. Bojović razmatra učiteljsko djelo ovog teologa i njegov dugotrajan uticaj na mlade.

STRUČNI RAD

Uređivačka i recenzentska djelatnost prof. Bojović je impresivna i značajno doprinosi lingvističkim i kulturološkim proučavanjima.

Tu spadaju uredništvo u međunarodnom časopisu kategorije Q1, u časopisima kategorija Q3, Q4, tri nacionalna naučna časopisa, članstvo u izdavačkom savjetu časopisa Alfa univerziteta, kao i predsjedavanje uređivačkim odborom jednog tematskog zbornika. Važno je navesti da je prof. Bojović uredila dvojezični Zbornik apstrakata Petnaeste međunarodne naučne konferencije

UNIVERZITET

Prevodioci i izazovi III milenijuma.

Prof. Bojović je vrijedno radila i kao recenzent. Recenzirala je monografiju nacionalnog značaja, kao i knjigu studijskog karaktera izdatu kod nas. Pored toga, *ona je recenzirala osam radova objavljenih u međunarodnom časopisu kategorije Q1, dva rada objavljena u ostalim časopisima, kao i radove objavljene u dva zbornika sa skupa međunarodnog značaja.*

PEDAGOŠKI RAD

Pedagoški rad prof. Bojović jednako je bogat i produktivan. Ona sa studentima uspijeva da razvije prijateljski i pozitivan odnos, te je rado birana mentorka kako na osnovnim tako i na postdiplomskim studijama na svim univerzitetima na kojima je bila angažovana, na Fakultetu za strane jezike Alfa univerziteta u Beogradu, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, te na Univerzitetu u Novom Pazaru, na Departmanu Umetnost i filološke nauke. Imala je 27 mentorstava na master nivou studija i 16 mentorstava na specijalističkim studijama. Na svim studentskim anketama osvajala je visoke ocjene, što je poseban pokazatelj njene posvećenosti kao nastavnika.

Na ovom mjestu važne je naglasiti i marljiv rad u stvaranju udžbenika za studente različitih profila i nivoa studiranja, kao što su *Engleski jezik u kriminologiji* (2008) i *Leksika u kriminološkom registru* (2010), pisane za studente Policijske akademije, Danilovgrad, kao i autorizaovani naučni prevod knjige *Pravci u studijama prevođenja* (2011), a čija su ciljna grupa studenti master studija Filološkog fakulteta u Nikšiću.

ZAKLJUČNO MIŠLJENJE I PREDLOG

Na osnovu pregleda nastavnog, stručnog i naučnog postignuća prof. Bojović, njene intelektualne pronicljivosti u pristupu lingvističkim, ekstralingvističkim, kulturološkim, translatološkim, semantičkim, leksikološkim i sociološkim temama, interdisciplinarnog interesovanja i široke opšte kulture koja progovara kroz prezentacije rezultata njenih međunarodno priznatih istraživanja, jasnog i komunikativnog stila kojim izražava kompleksna naučna pitanja, te upotrebi savremenih informatičkih dostignuća u nauci i nastavi, mišljenja sam da prof. dr Brankica Bojović ispunjava uslove predviđene Zakonom o visokoškolskom obrazovanju Crne Gore i Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja, te predlažem da bude birana u akademsko zvanje redovnog profesora za predmet *Engleski jezik – strani jezik* na Univerzitetu „Mediterran“ Podgorica.

U Nikšiću, 23. aprila 2024. godine

ČLAN RECENZENTSKE KOMISIJE
prof. dr Marija Krivokapić
Filološki fakultet,
Univerzitet Crne Gore

MEDITERAN

1.3. Izvještaj recenzenta prof. dr Igora Lakića

Odlukom Senata Univerziteta „Mediteran“ br. R-407/3-24 sa sjednice održane 28.03.2024. godine imenovan sam za člana Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izvještaja za izbor prof. dr Brankice Bojović u akademsko zvanje redovni profesor za predmet *Engleski jezik – strani jezik*. Pregledom dostavljene dokumentacije, analizom prezentovanih naučnih radova i ostalih priloga, a u skladu s Mjerilima za izbor u akademska zvanja i Statutom Univerziteta „Mediteran“ u Podgorici, podnosim sljedeći:

IZVJEŠTAJ:

I – OSNOVNI PODACI O KANDIDATU

Prof. dr Brankica Bojović stekla je diplome filološkog i pravnog fakulteta, nakon čega je radila kao pravnik u Republičkom ministarstvu unutrašnjih poslova Crne Gore, a zatim i u Osnovnom sudu u Podgorici. Godine 2004. izabrana je za stalnog sudskog tumača za engleski jezik, koji posao je obavljala do 2017. godine. Ovo iskustvo je usmjerilo koleginicu Bojović da iskustvo koje je stekla u ovoj oblasti primijeni u svojim naučnim istraživanjima, što se može vidjeti i kroz njen magistrski radi i doktorsku studiju. Magistarski rad pod nazivom *Engleski jezik u kriminologiji*, odbranila je 2005. godine. Doktorsku disertaciju sa temom *Leksičko-morfološke specifičnosti kriminološkog registra u engleskom jeziku u poređenju sa srpskim* odbranila je 2009. godine, čime je stekla naučni stepen doktora filoloških nauka.

Akademsko zvanje docenta, za užu naučnu oblast Anglistika, kolegunica Bojović stekla je na Fakultetu za strane jezike Alfa Univerziteta u Beogradu 4. marta 2010. godine. Na istom fakultetu je izabrana za vanrednog profesora za istu naučnu oblast 25. aprila 2013. godine.

Prof. dr Bojović posjeduje veoma bogato radno iskustvo. Na Fakulteta za strane jezike Alfa Univerziteta u Beogradu od studijske 2009/2010. do 2017/2018. godine držala je nastavu na osnovnim studijama, na predmetu Savremeni engleski jezik na svim godinama osnovnih studija, zatim na predmetima *Pismeno i usmeno prevođenje*, *Semantika*, *Metodika 1*, *Metodika 2*, kao i na predmetima *Metodologija lingvističkih istraživanja* i *Semantika engleskog jezika* na master akademskim studijama, smjer Anglistika. Na master studijama departmana Umetnost i filološke nauke Univerziteta u Novom Pazaru akademske 2022/2023. godine izvodila je nastavu iz predmeta *Kritička analiza diskursa engleske štampe*. Tokom dvije akademske godine, 2015/2016. i 2016/2017, kolegunica Bojović je bila angažovana na doktorskim studijama Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, gdje je držala nastavu na predmetima *Savremene studije kulture 1* i *Savremene studije kulture 3*.

Prof. dr Brankica Bojović je tokom dvije decenije bila angažovana na Studijskom programu za engleski jezik i književnost Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore, na predmetima *Savremeni engleski jezik*, *Semantika*, *Teorija prevođenja*, *Osnovi translatologije*, kao i u nastavi opšten I stručnog engleskog nenmatičnim fakultetima, kao i na Institutu za strane jezike u Podgorici. Pored toga, prof. dr Bojović bila je angažovana na Policijskoj akademiji u Danilovgradu, gdje je predavala *Engleski jezik struke*.

Od zimskog semestra akademske 2023/2024. godine prof. dr Bojović izvodi nastavu na predmetima *Engleski jezik 1b*, *Engleski jezik 2b* i *Engleski jezik 3b* na Fakultetu za turizam, Univerziteta Mediteran u Podgorici.

Kolegunica Bojović autor je pet monografija, preko 100 naučnih i stručnih radova, kao i dva stručna rječnika engleskog jezika. Prevela je nekoliko monografija, a uz to je član uredništva u

naučnom časopisu *Babel*.

II – KVANTITATIVNO OCENJIVANJE NAUČNO-ISTRAŽIVAČKE I STRUČNE BIBLIOGRAFIJE

1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST		Za referencu	Za kandidata
Autorske naučne monografije			
M1 Monografija međunarodnog značaja			
1	B. Bojović (2020) <i>Savremene studije kulture I</i> , Univerzitet Beograd , Univerzitetska biblioteka Svetozar Marković, Štampar Makarije (Predgovor prof. dr Đuro Šušnjić, uredništvo prof. dr Aleksandar Jerkov) ISBN 978-86-7301-143-1 (UBSN) COBIS.SR-ID 13840649 Izdavač:Univerzitet Beograd (rangiran u prvih 500) Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
M2 Poglavlje u monografiji međunarodnog značaja			
1	B. Bojović (2024) <i>Les dictionnaires électroniques et la traduction, Université de Paris-Nanterre, Société Française de Traductologie</i> , (u štampi - potvrda) Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
2	B. Bojović (2018) <i>A mosaic of different intelligences through the prism of culture</i> . In: Roxana Andreea Toma, Marius-Mircea Crişan, <i>Beliefs and Behaviours in Education and Culture.</i> , Timisoara,WestUniversity, Romania, First Edition, Filodiritto Publisher, Bologna, Italy . ISBN 978-88-85813-07-6 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
3	B. Bojović (2022) <i>Problèmes et défis de la traductologie au Monténégro</i> . In Directeurs d'ouvrage: Dorlin (Olivier), Lautel-Ribstein (Florence) Classiques Garnier, Paris https://classiques-garnier.com/etat-des-lieux-de-la-traductologie-dans-le-monde.html 28. Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
4	B. Bojović (2016) <i>The Importance of Culture in Translation and Education</i> . In:Marius-Mircea Crişan Roxana-Andreea Toma, <i>Beliefs and Behaviours in Education and Culture: Cultural Determinants and Education</i> , Thematic Edition of Collected Works, Editura Pro Universitaria Bucuresti . ISBN 978-606-26-0625-1 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
5	B. Bojović (2014) <i>Translation and Arts Discourse</i> . In: Aleksandra Nikčević-Batričević and Marija Krivokapić et al, <i>Visions and Revisions: Mapping the World of Anglo-American Studies at the turn of the century</i> , Cambridge University Press ISBN(10):1-4438-7659 ISBN (13):978-1-4438-7659-9 Ekvivalentirano kao jedan rad u renomiranom časopisu (Q3 kategorije)	9	9
6	B. Bojović, (2013) <i>Skills in Simultaneous interpretation</i> . U Knežević Krivokapić, M., Banjević, A. i Saržoska A. <i>Re/Constructing Meaning: Acquiring Mastery in Translation Studies</i> , Nikšić: Filozofski fakultet, Skopje: Filološki fakutet Blaže Koneski, ISBN 978-608-234-019-7, COBISS.MK-ID 938 33738	9	9

MEDITERAN

M3 Monografija nacionalnog značaja			
1	B. Bojović (2016) <i>Osnovi translatologije</i> , Filološki fakultet UCG-Nikšić ISBN978-9940-694-00-5 COBISS.CG-ID 29161488	4	4
Radovi u naučnim časopisima			
Q1 Rad u vodećem međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na WoS listama, rangiran u prvih 25% časopisa)			
1	B. Bojović (2018). <i>Fashion Language and Translatology</i> . Babel, Volume 63, issue 3, John Benjamin Publishing Company . https://doi.org/10.1075/babel.00040.boj ISSN 0521-9744 / E-ISSN 1569-9668	15	15
Q2 Rad u eminentnom međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama, rangiran u prvih 50% časopisa)			
1	B. Bojović (2019) <i>The Cultural Chronicle and Historical Reality of Half a Century of Dragan Karadzich's Creative Catharsis</i> . Folia Linguistica et Litteraria , No.26 (online) UDK:75:92910.31902/fl.26.2019.16 ISSN 1800-8542	12	12
2	B. Bojović (2023) <i>Leksikološka obrada specifičnih kulturnih termina u enciklopedijskom srpsko-engleskom rečniku</i> , Srpski jezik , XXVIII, Čigoja štampa, ISSN 0354-9259 COBISS.SR-ID140692487	12	12
3	B. Bojović, (2014) <i>Metaphorical Processes in English and French within the Source and Target Domain in Cognitive Semantics</i> , licensed under Creative Commons Attribution 3.0 License, Mediterranean Journal of Social Research , MCSER Publishing, Online, Rome/Italy, ISSN 2239-978X, ISSN 2240-0524, Vol 4 No. 4 Doi:10.5901/jesr.2014.v4n4p69	12	12
4	B. Bojović, (2016) <i>Ekološka inteligencija kroz prizmu kulture</i> , Ekologica , No 84. Naučno-stručno društvo za zaštitu životne sredine Srbije-Beograd , UDC:502.34:008. XXIII ISSN 0354-3285, UDC 502.7 COBISS. SR-ID 80263175	12	12
Q4 Rad u međunarodnom časopisu (ostali časopisi indeksirani na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama)			
1	B. Bojović (2019) <i>Secrets of the Balkan Danube Script uncovered</i> . Romanian Journal of English studies, West University of Timisoara , Vol.16, issue1, de Gruyter, https://doi.org/rjes-2019-0019 eISSN:2286-0428	6	6
2	B. Bojović (2017) <i>Problemi i izazovi translatologije u Crnoj Gori</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.16 (online) UDK 81'255.2 ISSN 1800-8542	6	6
3	<i>English Discourse Markers as Cohesive Sentence and Discourse Fillers</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.10 (online) UDK:811.111'42 ISBN 1800-8542	6	6
4	B. Bojović (2015) <i>Translatological typology of texts</i> , Folia Linguistica et Litteraria , No.12 (online) UDK811.111'44 ISSN 1800-8542	6	6
5	B. Bojović (2014) <i>Legal English among notaries public in Montenegro</i> , Acte du Forum, Proceedings, International federation of Translators, The European Legal Interpreters and Translators Association, Belgrade ISBN 978-86-917873-0-1. COBISS.SR-ID 208046860	6	6
Q5 Rad u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama			
1	B. Bojović (2017) <i>Linguistic and Cultural Analysis of Advertising: How ideologies and language shape consumer perception</i> , Medijski dijalozi, Istraživački medijski centar-Podgorica , broj 29, (poglavlje, pp.111-132) UDK: 659:81'42, ISSN 1800-7074, COBISS.CG-ID 12734480	4	4

2	B. Bojović, (2018) <i>Ekotranslatologija i ekocivilizacija, Medijski dijalozi, Istraživački medijski centar-Podgorica.</i> (poglavlje, pp.211-229) Vol. XI, No 32, UDK: 81'25 ISSN 1800-7074, COBISS.CG-ID 12734480	4	4
Q6 Rad u časopisu nacionalnog značaja			
1	B. Bojović, (2017) Kongresni izveštaj o radu Prvog svetskog Kongresa Translatologije u Parizu, Francuska, Prevodilac, br1-2/ Beograd (97-103) COBISS 644111 ISSN 0351-8892	2	2
2	B. Bojović (2013) Mikrostrukturalna analiza diskursnih filera, Reči, Beograd, Fakultet za strane jezike, (24-32), ISSN 1821-0686 COBISS. SR-ID 155512076	2	2
3	B. Bojović, (2015). Pravna terminologija u svijetu promjena, Perjanik, Danilovgrad, (99-110), format A4, br. 32, god. 13. ISSN 1451-3412 UDK 377.5:351.74 (497.16) (082)	2	2
4	B. Bojović, (2014). <i>Ja olovka, esej Leonarda Rida</i> , Perjanik, Danilovgrad, god. 12, br. 30. (62-64) ISSN 1451-3412 UDC 3775-351.74 497.16 082	2	2
5	B. Bojović, Jovanović Z. (2014). <i>Translatologija, obuka nastavnika/ predavača i iskustva u obrazovanju prevodilaca</i> , Perjanik, Danilovgrad, CG, god. 12, br. 31. (131-138). ISSN 1451-3412 UDC 3775-351.74 497.16 082	2	2
Radovi na naučnim konferencijama, učešća na izložbama, i slično			
K1 Predavanje po pozivu na međunarodnom skupu štampano u cjelini (neophodno pozivno pismo)			
1	B. Bojović, (2014) <i>English in Forensics</i> , elektronski zbornik radova XV Međunarodnog Naučnog skupa Sinergija, http://www.singipedia.singidunum.ac.rs/content/3974-xv-nau%C4%8Dni-skup , Bijeljina.	3	3
2	B. Bojović, (2024) <i>Tehnologizacija nastave engleskog jezika u translatologiji</i> , 5th International Conference on Assistive Technologies and Communication, The Society of Special education of Serbia, Belgrade. ISSN 978-86-84765-59-0	3	3
K3 Naučni rad na nacionalnom naučnom skupu (štampano u cjelini)			
1	B. Bojović, (2014). <i>Usvajanje kontrastivnih engleskih diskursnih filera i njihova sintaksička struktura</i> , Zbornik radova-Vaspitač u 21. veku, Aleksinac (557-564) ISBN 978-86-7746-506-3.	1	1
2	B. Bojović, <i>Diskurs, tekst i neverbalna komunikacija</i> , Zbornik radova-Vaspitač u 21. veku, Aleksinac 2013. (635-645) ISBN 978-86-7746-424-0.	1	1
3	B. Bojović, M. Đurić, S. Milošević, (2016). <i>Leksičke jedinice i praksa</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsednik uređivačkog odbora)	1	1
4	B. Bojović, L. Jovanović et al., (2016). <i>New approaches to translation process: text and its context</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsednik uređivačkog odbora)	1	1
5	L. Jovanović, M. Đurić, B. Bojović, (2016). <i>Istraživanje dominantne uloge konteksta u prevodu sa engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsednik uređivačkog odbora)	1	0.3
6	B. Bojović, L. Jovanović et al., (2016). <i>Prilozi proučavanju nastavnih metoda u nastavi engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsednik uređivačkog odbora)	1	1

MEDITERAN

7	L. Jovanović, M. Đurić, B. Bojović, (2016). <i>Istraživanje dominantne uloge konteksta u prevodu sa engleskog jezika</i> , Zbornik radova naučnog tematskog skupa Inovacije u nastavi stranih jezika, Alfa BK Univerzitet, FSJ, (Predsednik uređivačkog odbora)	1	0.3
K4 Saopštenje na međunarodnom naučnom skupu (štampano u izvodu)			
1	B. Bojović, <i>Electronic dictionaries and translation</i> , 2nd World Congress of Translation Studies, Paris 05-09 September 2023, France, Chapter editor 432 (official acceptance letter)	0.5	0.5
2	B. Bojović, <i>C. S. Lewis in his relation with students</i> , C. S. Lewis: The Re-enchanted Academic November 09-11 November 2023, The Faculty of Letters, Alexandru Ioan Cuza, University of Iasi, Romania (book of abstracts and University website)	0.5	0.5
3	B. Bojović, <i>Naučni poster Tehnologizacija nastave engleskog jezika u translatologiji</i> , ASTEK Konferencija o asistivnim tehnologijama u komunikaciji, hotel Palas-Beograd, 2-3. 11. 2023. (knjiga apstrakata i program sa posterima)	0.5	0.5
4	B. Bojović, <i>Kulturološki diskurs u knjizi Savremene studije kulture 1</i> , Globalni izazovi u jeziku, književnosti i kulturi, XX vijek iz savremene perspective, 25. 11. 2022. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Srbija. (izlaganje, agenda)	0.5	0.5
5	B. Bojović, <i>Transkripcija engleskih geografskih naziva u srpskom jeziku</i> , Language for specific purposes: trends and perspectives, September 17-18 2021, Budva, Montenegro, CBHE project, ReFLAME (book of abstracts and certificate)	0.5	0.5
6	B. Bojović, <i>The challenge of translating C. S. Lewis Mere Christianity for a readership of student age and its effect on reception in cultural studies</i> , (The Perfect penitent, chapter 4 pp. 54-59), C. S. Lewis the 5th International Interdisciplinary Conference Of This and Other Worlds, 18-20 November 2021. Iasi, Romania (Online conference) (electronic book of abstracts, University website, certificate)	0.5	0.5
7	B. Bojović, <i>Through Orhan Pamuk's Istanbul, a city of memories and secrets</i> , The XV International Conference on Anglo-American Literary Studies, "Home-Thoughts, from Abroad" Department of English Language and Literature Faculty of Philology, University of Montenegro, Cetinje, Montenegro, June 27-28, 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
8	B. Bojović, <i>Translation as Cultural and Translatological interaction</i> , BELLS 90, English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade, 30 May-1 June 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
9	B. Bojović, <i>Dracula Myth through the prism of professor Marius Mircea Crisan</i> , XV Konferencija Vaspitač u 21 veku, Visoka škola strukovnih studija Aleksinac, 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
10	B. Bojović, <i>Interior is Anterior in the work of Ljiljana Hajanović</i> , Helion International Conference in Collaboration with West University of Timisoara and Casa de Cultura a Municipiului Timisoara entitled <i>Frontiers of the Possible: Borders and Openings in Speculative Fiction</i> , Timișoara, Romania 12-13 April 2019. (book of abstracts)	0.5	0.5
11	B. Bojović, <i>Interviewing Prof. Boris Hlebec - Language and Translation in his Professional and Real Life</i> , West University of Timisoara, Romania, Faculty of Letters, History and Theology, 29th Conference on British and American Studies, 16-18 May 2019 (book of abstracts)	0.5	0.5

UNIVERZITET

12	B. Bojović, Paris, <i>Issues and Challenges in Translatology in Montenegro (with Eco translatology) Congrès Mondial de Traductologie (CMT) First World Congress, 10-14 Avril 2017. (book of abstracts)</i>	0.5	0.5
13	B. Bojović, <i>Interkulturalni pristup u nastavi stranih jezika</i> , XIV Međunarodna konferencija, Visoka škola za vaspitače strukovnih studija, Vaspitač u 21 veku, Sokobanja, mart 2018. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
14	B. Bojović, <i>All-in-one university translation curriculum</i> , The English Department of the Faculty of Letters, University of Timișoara, 28th Conference on British and American Studies, May 17-19, 2018 (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
15	B. Bojović, <i>The role of mentors in the educational development of students at the University</i> , 6th International Scientific Conference, Belgrade, Culture of the University and Philology, 30-31 May 2018, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, CLIMB Culture: Language, Literary, Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History (<i>Zbornik apstrakata</i>) (45-46) ISSN 2560-3426 COBISS.SR-ID 264216332	0.5	0.5
16	B. Bojović, <i>The Cultural Chronicle and Historical Reality of Half a Century of Dragan Karadzic's Creative Catharsis</i> , Reclaiming/Renaming Histories-The XIV International Conference on Anglo-American Literary Studies Nikšić, Montenegro June 28-29, 2018 (<i>knjiga sažetaka</i>) ISBN 978-9940-694-06-7 COBISS.CG-ID 35912208	0.5	0.5
17	B. Bojović, <i>Translation as cultural and translatological interaction</i> , The XV International Scientific Conference-Translators and challenges of the third millenium, Belgrade, 5-6 October, 2018. (<i>Certificate of Attendance</i>)	0.5	0.5
18	B. Bojović, <i>C. S. Lewis and Kindred Spirits</i> , The Interdisciplinary International Conference, Alexandru Ioan Cuza University of Iasi, Faculty of Letters, Department of English, Iasi, 22-23 November 2018. (<i>Certificate of Attendance</i>)	0.5	0.5
19	B. Bojović, <i>Organisation of an encyclopaedic dictionary</i> , the Fifth International Conference of the Faculty of Arts Mutah University, Amman, Jordan, Literature and Language as a Platform for Civilizations Interaction, May 8-9, 2018 (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
20	B. Bojović, <i>Linguoculturological Analysis of Advertising</i> , Madrid ICLLTL 2017: International Conference on Linguistics, Language Teaching and Learning", Mar 26-27, 2017, Madrid, Spain. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
21	B. Bojović, <i>Figurative Speech in Cognitive Semantics</i> , Madrid ICLLTL 2017: International Conference on Linguistics, Language Teaching and Learning", Mar 26-27, 2017, Madrid, Spain. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5
22	B. Bojović, <i>Ekotranslatologija i ekocivilizacija</i> , 20. april 2017. Ekologika, Beograd, Predsedavanje sesijom u Privrednoj komori Beograd. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
23	B. Bojović, <i>Translatologija i tehnologija</i> , šesta međunarodna konferencija, Jezik, književnost i tehnologija, Beograd, Alfa BK Univerzitet, Fakultet stranih jezika, 19-20 maj 2017. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
24	B. Bojović, <i>Kultura, život i nauka</i> , Filološki fakultet Beograd, međunarodna konferencija Kultura i nauka, 1-2 jun 2017. (<i>knjiga sažetaka</i>)	0.5	0.5
25	B. Bojović, <i>Destinations and Multiculturalism</i> , the XIII International Conference on Anglo-American Literary Studies, Tivat, Montenegro, September 8-9, 2017. (<i>book of abstracts</i>)	0.5	0.5

MEDITERAN

26	B. Bojović <i>The semantic potential of emotions through languages and cultures</i> , Filologija kulture, Filološki fakultet Beograd 09-11.06. 2016. (book of abstracts)	0.5	0.5
27	B. Bojović, <i>Virtuelni univerzum baleta i muzike kroz parisku Operu</i> , Međunarodna naučna konferencija Virtuelna kultura, Filološki fakultet Beograd, 23-25. 09. 2016. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
28	B. Bojović, <i>Kultura i prevod</i> , Vaspitač u 21 veku, Sokobanja, mart 2015. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
29	B. Bojović, <i>A mosaic of different intelligences through the prism of culture</i> , Timisoara, West University, Romania, June 2016. (book of abstracts)	0.5	0.5
30	B. Bojović, <i>The Importance of Culture in Translation and Education</i> , Timisoara, West University, Romania, June 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
31	B. Bojović, <i>Fashion language, idioms and translational codes</i> , University Sacred Heart-Milano, Italy, June 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
32	B. Bojović, <i>Usvajanje kontrastivnih engleskih diskursnih filera i njihova sintaksička struktura</i> , Vaspitač u 21. veku, br. 14. Aleksinac 2014. ISBN 978-86-7746-506-3 (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
33	B. Bojović, <i>Diskurs, tekst i neverbalna komunikacija</i> , Vaspitač u 21. veku, br. 13. Aleksinac 2013. (635-645) ISBN 978-86-7746-424-0. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
34	B. Bojović, <i>Semantic structuring of idioms in the novel The Devil wears Prada</i> , The Discourse of Power in Anglo-American Literature, International Conference, Faculty of Philosophy, University of Montenegro, September 11-12, 2015. (book of abstracts)	0.5	0.5
35	B. Bojović, <i>Culture in translation</i> , Beograd, Filološki fakultet, June 4-6, 2015 (book of abstracts)	0.5	0.5
36	B. Bojović, <i>Reklame i prevod</i> , Međunarodna naučna konferencija Humanizam: Kultura ili iluzija? 15.-16. Maj 2014., Beograd, Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, 2013. (str.55) ISBN 978-86-6153-218-4 COBISS:SR-ID 204062732 (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
37	B. Bojović, <i>Teachers' professional lifelong learning and advancement of translational pedagogy</i> , a paper presented at the international conference Kreativno Pero-Alfa Univerzitet, oktobar 2014, Beograd - Orašac. 5th International women and business conference, October 8-10, 2014. Business women and the importance of continuous education, Vaspitno-obrazovni system Kreativno pero, Belgrade, International women and business group, Trakya University, Alfa University, (online version)	0.5	0.5
38	B. Bojović, <i>Culturological dimension of cognitive semantics and translatology</i> , The Third International Conference on Language and literary studies: Culture in the mirror of language and literature, FSJ, Belgrade, May 24-25 2014. (book of abstracts) (pp 32-33) ISBN 978-86-83237-94-4 COBISS.SR-ID 207293452	0.5	0.5
39	B. Bojović, <i>Latest Legal Updates based on European Union Publications</i> , a paper presented at the international conference ELTA Conference, Beograd, Učiteljski fakultet, maj 2013. (book of abstracts)	0.5	0.5
40	B. Bojović, <i>Strategies of Metaphor Translation</i> , a paper presented at the international conference ELTA Beograd, Učiteljski fakultet, maj 2014. (book of abstracts)	0.5	0.5

UNIVERZITET

41	B. Bojović, <i>Metaphorical Processes in English and French within the Source and Target Domain in Cognitive Semantics</i> , a paper presented at the international conference, Akademija znanja, Budva, maj-jun2014. (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
42	B. Bojović, Lj. Jovković, <i>Engleski jezik u biznisu i pravu: principi, norme i komunikacija</i> , FSJ 30 Septembar 2016, Peta međunarodna konferencija, Jezik, književnost i popularna kultura (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
43	B. Bojović, <i>Značaj kulture u ponesu prevođenja</i> , Četvrta međunarodna konferencija: jezik, književnost, kultura u svetlu filozofije, Alfa univerzitet, Fakultet za strane jezike, Beograd, 22-23 maj 2015. (str. 14-15) (knjiga sažetaka)	0.5	0.5
44	B. Bojović, <i>English in Forensics</i> , elektronski zbornik radova Naučnog skupa Sinergija 2014, XV međunarodni naučni skup SINERGIJA, Bijeljina, decembar 2014. (program sa rezimeom)	0.5	0.5
45	B. Bojović, <i>Fashion language and semantic codes</i> , ELLSEE Conference and Proceedings, International Conference English Language and Literature Studies: Embracing Edges, Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia 2014. (book of abstracts) (pp.375-389) ISBN 978-86-6153-197-2 COBISS. SR-ID 211167756	0.5	0.5
46	B. Bojović, <i>Translation and Arts Discourse</i> , Visions and Revisions: Mapping the World of Anglo-American Studies at the turn of the century, Nikšić 03-05 oktobar 2013., a paper presented at the IX International Conference on English Language and Literary Studies. (book of abstracts) ISBN (10): 1-4438-7659-3 ISBN (13): 978-1-4438-7659-9	0.5	0.5
K7 Učešće na međunarodnoj izložbi (sa međunarodnom selekcijom i katalogom štampanim na jednom od svjetskih jezika)			
1	B. Bojović (2015) član međunarodnog naučnog borda, <i>Nacionalna modna komora Crne Gore</i> , Departman za jezik	2	2
Uređivačka i recenzentska djelatnost			
R1 Uredništvo u vrhunskom međunarodnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou) - kategorije Q1			
1	Frans De Laet, B. Bojović, B. Hlebec (2019) <i>Babel</i> , Volume 65, No.6 Ekvivalentirano kao jedan rad u časopisu iz kategorije Q1	15	15
R3 Uredništvo u međunarodnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou) - Q3, Q4			
1	B. Bojović (2015) član Uređivačkog odbora, <i>ECOLOGICA</i>	6	6
2	B. Bojović (2016) član Uređivačkog odbora, <i>ECOLOGICA</i>	6	6
R4 Uredništvo u nacionalnom naučnom časopisu (na godišnjem nivou)			
1	B. Bojović (2014/15) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
2	B. Bojović (2015/16) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
3	B. Bojović (2016/17) <i>Redakcijski kolegijum, član, Prevodilac</i>	2	2
4	B. Bojović (2013/14) član Uređivačkog odbora, <i>PERJANIK, Policijska akademija Danilovgrad</i> .	2	4
5	B. Bojović (2015) član Izdavačkog saveta, Alfa Univerzitet, Beograd.	2	2
6	B. Bojović (2016) <i>predsednik uređivačkog odbora, Inovacije u nastavi stranih jezika (tematski zbornik)</i> , Alfa Univerzitet Beograd	2	2
7	B. Bojović (2014/15) član Uređivačkog odbora, <i>PERJANIK, Policijska akademija Danilovgrad</i> .	2	2
R5 Uređivanje monografije međunarodnog značaja			

MEDITERAN

1	B. Bojović (2018) Urednik Zbornika apstrakata 15. međunarodne naučne konferencije <i>Prevodioci i izazovi III milenijuma</i> (dvojezični), Beograd. Izdavači: Association of Scientific and Technical Translators of Serbia (ASTTS), International Federation of Translators—Regional Centre for Europe (FIT Europe), European Legal Interpreters and Translators Association (EULITA)	4	4
R8 Recenziranje monografije nacionalnog značaja			
1	B. Bojović (2014) <i>Jezik, književnost i religija</i> , Alfa Univerzitet, Beograd.	1	1
R10 Recenziranje knjige studijskog karaktera izdate kod nas			
1	B. Bojović (2015) <i>Antologija Vilinsko ostrvo, Američke priče za decu i mlade</i> , Plutos-Vranje.	0.3	0.3
R11 Recenziranje radova objavljenih u međunarodnim časopisima (Q1, Q2, Q3, Q4)			
	B. Bojović (2019) recenzent sledećih radova, Babel, volume 65:6 (paper and online version)		
1	<i>A lexical-semantic analysis of anglicisms in sports terminology</i> , (752-768) https://doi.org/10.1075/babel.00129.ili , Published online 19 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
2	<i>Bram Stoker's Dracula and its undead stories of translation</i> (769-786) https://doi.org/10.1075/babel.00124.cri , Published online 17 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
3	<i>British influence on Indian culture in the mirror of comparative literary translation</i> (787-803) https://doi.org/10.1075/babel.00127.muj Published online 17 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
4	<i>Analysis of public procurement of translation services from the point of view of issues and solutions in the actual procurement practice in Montenegro</i> (804-816) https://doi.org/10.1075/babel.00128.tri Published online 19 February 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
5	<i>The gerund challenge: English gerund forms and their Romanian equivalents in the translation of EU documents</i> (817-829) https://doi.org/10.1075/babel.00125.ghi Published online 10 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
6	<i>Dictionaries and translation</i> (841-851) https://doi.org/10.1075/babel.00130.hle Published online 24 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
7	<i>Adaptation of gymnastics terms from English into Serbian</i> (852-874) https://doi.org/10.1075/babel.00132.mil Published online 28 January 2020, John Benjamin Publishing Company	2	2
8	<i>Lack of gender sensitivity in the machine translation database: a case study of Google Translate from English to Serbian</i> , Babel No. 23030, 22.02.2023. (potvrda), John Benjamin Publishing Company	2	2
R12 Recenziranje radova objavljenih u ostalim časopisima			
1	B. Bojović, <i>Translation techniques revisited: the applicability of existing solutions in non-literary translation</i> , Facta Universitatis, Series Linguistics and Literature, Vol. 12, No 2014.	0.5	0.5
2	B. Bojović, <i>Kataloška izdanja akademika CANU Dragana Karadžića</i> , izdvojene recenzije o piktorijalnom jeziku, Podgorica, 2015/16.	0.5	0.5
R13 Recenziranje radova objavljenih u zbornicima sa skupa međunarodnog značaja			

UNIVERZITET

1	B. Bojović, (2015). <i>Kultura u ogledalu jezika i književnosti</i> , Alfa BK Univerzitet, Fakultet za strane jezike, (Zbornik radova sa treće međunarodne konferencije Kultura u ogledalu jezika i književnosti), ISBN 9788683237-98-2 COBISS. SR-ID 214444300	0.2	0.2
2	B. Bojović, (2014). <i>Jezik, književnost i religija</i> , Alfa BK Univerzitet, Beograd, (Zbornik radova sa druge međunarodne konferencije), ISBN 978-86-83237-93-7 COBISS.SR-ID204732940	0.2	0.2
R16 Nagrada na međunarodnom konkursu, izbor u ekspertskim tijelima međunarodnih organizacija			
1	B. Bojović, (2016) Honourary Award, Ecologica, Serbian Society for the Enironmental Protection, Beograd	3	3
2	B. Bojović, (2017) Honourary Award, Ecologica, Serbian Society for the Enironmental Protection, Beograd	3	3
KVANTITATIVNO OCENJIVANJE PEDAGOŠKIH SPOSOBNOSTI			
Udžbenici			
P1 Univerzitetski udžbenik koji se koristi u inostranstvu (uz potvrdu)			
1	B. Bojović (2020). <i>Savremene studije kulture 1</i> , Univerzitet Beograd, Univerzitetska biblioteka Svetozar Marković, Štampar Makarije (Predgovor prof. dr Đuro Šušnjić, uredništvo prof. dr Aleksandar Jerkov) ISBN 978-86-7301-143-1 (UBSN) COBIS.SR-ID 13840649 (korisnici: studenti doktorskih studija Filološkog fakulteta Beograd) (Vrijednovano u prethodnom segmentu)		
P2 Univerzitetski udžbenik koji se koristi kod nas			
2	B. Bojović (2016) Osnovi translatologije, Filološki fakultet UCG-Nikšić ISBN978-9940-694-00-5 COBISS.CG-ID 29161488 (korisnici: studenti osnovnih i master studija Filološkog fakulteta Nikšić) (Vrijednovano u prethodnom segmentu)		
2	B. Bojović (2011) <i>Pravci u studijama prevođenja</i> , (autorizovani naučni prevod), Copyright - John Benjamin Publishing Company Amsterdam/Philadelphia 2006, Translation Copyright za izdanje na srpskom jeziku, Obodsko slovo ISBN 978-86-487-0106-0 COBISS. CG-ID 17724944 (korisnici: studenti master studija Filološkog fakulteta Nikšić)	4	4
3	B. Bojović (2010) <i>Leksika u kriminološkom registru</i> , Obodsko slovo, Štampar Makarije ISBN 978-86-487-0096-4 COBISS.CG-ID 16003600 (korisnici: studenti Policijske akademije Danilovgrad)	4	4
4	B. Bojović (2008) <i>Engleski jezik u kriminologiji</i> , Oktoih, Štampar Makarije (korisnici: studenti Policijske akademije Danilovgrad)	4	4
Priručnici			
P5 Priručnici, rječnici, leksikoni izdati u inostranstvu			
1	B. Bojović, N. Numanović, <i>Kritička analiza diskursa engleske štampe</i> , Univerzitet Novi Pazar, 01. 03. 2023.	2	2
Gostujući profesor			
P7 Gostujući profesor na inostranim univerzitetima			
1	Gostujući profesor na rumunskom univerzitetu Alexandru Ioan Cuza, University of Iași, Faculty of Letters, Romania (<i>studentima master studija</i>) (period od 19.10. – 24.10. 2018. godine.)	5	5
2	Gostujući profesor na Univerzitetu u Beogradu, Filološki fakultet. Doktorske studije, modul – <i>Jezik, književnost, kultura</i> (<i>studentima doktorskih studija</i>) (period akademska godina 2015/16) (period akademska godina 2016/17)	5	5

MEDITERAN

P8 Gostujući profesor na univerzitetima u okruženju koji nisu rangirani u prvih 500

1	Gostujući profesor na Univerzitetu Crne Gore, Filozofski i Filološki fakultet Nikšić (<i>studentima osnovnih, specijalističkih i master studija</i>) (period od 1997/98 – 2018/19) (period od 2021/22 – 2023/24)	2	2
2	Gostujući profesor na Univerzitetu u Novom Pazaru, departman <i>Umetnost i Filološke nauke</i> (<i>studentima master studija</i>) (period akadmska godina 2022/23)	2	2

Mentorstvo (komentorstvo se boduje sa polovinom poena)

P10 Na master studijama

1	Danka Petrović, Economics in English Collocations, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
2	Nemanja Suzić, Semantics and Pragmatics: Entailments, Presuppositions and Implicatures, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
3	Miodrag Belić, Metaphors in V for Vendetta, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
4	Dragana Popović, Identifying Metaphors in Melville's Short Stories, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2014.	2	2
5	Dragica Milić, The Problems of Polysemy in Civil Engineering English in the Translation Process, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
6	Ivana Bajović, Engleske pozajmljenice u srpskom jeziku u kozmetologiji, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
7	Marko Vuljaj, Translatological text typology through illustrated text examples, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
8	Sandra Jovišević, Uticaj rasporeda časova na motivaciju učenika u nastavi engleskog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2015.	2	2
9	Marija Zorić, Engleske kolokacije u ekologiji, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
10	Valentino Oljača, Metode u nastavi engleskog jezika primenljive na decu sa posebnim potrebama, Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
11	Svetlana Nikolić, Motivacija učenika osnovne škole u nastavi engleskog jezika, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
12	Miroslava Cvijić, Promena i analiza grešaka u pismenim sastavima učenika srednjoškolskog uzrasta, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
13	Stefana Mladen, Efikasna nastava i učenje engleskog jezika na predškolskom nivou, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
14	Nevena Ivanović, Tekstualni, vizuelni i online materijal u usvajanju stranog jezika sa ciljem podizanja kvaliteta nastave u srednjoj stručno-tehničkoj školi, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2016.	2	2
15	Donia Elkavaš, Group work in teaching English as a Foreign Language, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2

UNIVERZITET

16	Vanja Nikolić, Specifičnosti izražavanja u štampanim medijima u engleskom i srpskom jeziku, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
17	Boban Rakić, Upotreba informaciono-komunikacionih tehnologija u nastavi stranog jezika, Master rad. Beograd, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
18	Milislav Ilinčić, Leksičko-semantička analiza anglicizama u sportu, Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2017.	2	2
19	Arnela Hasić, Uticaj strategija učenja i afektivnih faktora na usvajanje engleskog jezika kao stranog kod srednjoškolaca, Master rad. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
20	Dženita Pepić, Leksikološka analiza anglicizirane leksike društvenih mreža i digitalnih komunikacija među studentskom populacijom, Master rad. Internacionalni Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
21	Mirzeta Mujević, Kritička analiza diskursa u savremenim engleskim stručnim časopisima, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2024	2	2
22	Milica Martinović. Izvođenje nastave leksike engleskog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
23	Ksenija Martinović, Pristupi i metode u nastavi engleskog jezika u srednjim školama u Crnoj Gori, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023.	2	2
24	Nejra Numanović, Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023/24 (najavljena na master konsultacijama)	2	2
25	Aldijana Kačevac, Uticaj različitih vrsta testova iz engleskog jezika na postignuće učenika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023. (član komisije)	2	2
26	Emir Avdić, Uticaj nastavničkih strategija i stilova učenja na uspjeh iz njemačkog jezika u osnovnoj školi, Master rad. Univerzitet u Novom Pazaru, Master studije-Jezik, književnost, kultura, 2023. (član komisije)	2	2
27	Milošević Ana, Teorija holokausta (Maus, Dnevnik Ane Frank) u pluralizmu metodičkih metoda engleskog jezika i književnosti. Master rad. Beograd: Fakultet za strane jezike, Alfa Univerzitet, 2013. (član komisije)	2	2
P11 Na specijalističkim studijama			
1	Emina Gardašević, The Legal System and Specificity of Legal Terminology in USA and Montenegro, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
2	Spasoje Raičević, Translation of Protecting Cultural Heritage – An Imperative for Humanity and A Decade of Promoting Multilingualism in Cyberspace, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
3	Milka Kaščelan, Translation of selected short stories from Helen Oyeyemi's "What is not yours is not yours", Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
4	Dragana Čuzović, Aspects of Legal Terminology through Comparison of English and Serbian, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1

MEDITERAN

5	Ivana Dubljević, Specificities of Legal Translation, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2017.	1	1
6	Marija Sindić, Idioms in Fashion, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
7	Ivana Ražnatović, Selected translation techniques through illustrative examples, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
8	Aleksandra Kračković, Techniques, strategies and procedures in translation, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
9	Radmila Radonjić, The Literature of the Harlem Renaissance in the United States, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014. (član komisije)	1	1
10	Dragana Piper, The Collocational Method of Semantic Analysis with the Example of the Noun 'Crime', Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
11	Ana Savjak, Towards a Strategy for Translating the Works of David Foster Wallace, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
12	Marija Jojić, A Critical Discourse Analysis of the Persuasive Function of Advertising, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
13	Snežana Rajković, Identifying Methonymy in Newspaper Articles, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2014.	1	1
14	Ivana Milićević, Colours in the Bank of English, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015.	1	1
15	Marija Osmajić, Differentiated instructions in teaching English language, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2016.	1	1
16	Lidija Glušica, Književno prevođenje, Kuća mrtve ruke Edit Vorton, Filološki fakultet Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2015. (član komisije)	1	1
Kvalitet nastave			
P17 Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave			
1	Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore	5	5
2	Filološki fakultet, Univerzitet Beograd	5	5

ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

DJELATNOST	BROJ RADOVA			BROJ POENA		
	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno	Prije izbora	Poslije izbora	Ukupno
1. Naučnoistraživački rad	23	28+81	109		184+100.3	284.3
2. Umjetnički rad	-		-			-
3. Pedagoški rad	12	26+27	53		54+54	109
UKUPNO			162			393.3

III OCJENA USLOVA STEPEN OBRAZOVANJA

Dr Brankica Bojović posjeduje odgovarajuće obrazovanje iz tražene naučne oblasti. Magistrirala je na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu 2005. godine istražujući engleski jezik u kriminologiji. Doktorirala je na istom fakultetu iz oblasti semantike i morfologije 2009. godine, kada je odbranila doktorsku disertaciju sa temom *Leksičko-morfološke specifičnosti kriminološkog registra u engleskom jeziku u poređenju sa srpskim* i time stekla naučni stepen doktora filoloških

UNIVERZITET

nauka. Posebno treba istaći činjenicu da je njeno pravno obrazovanje predstavlja dobru osnovu ne samo za njen magistarski rad i doktorsku disertaciju, već i za njen istraživački rad, omogućavajući da postignuti rezultati budu i pravno zasnovani, a kompletno istraživanje interdisciplinarno orijentisano.

NAUČNO-ISTRAŽIVAČKI RAD

Naučni rad prof. dr Brankice Bojović može se metodom grupisanja klasifikovati u više kategorija. Naime, od poslednjeg izbora u zvanje vanrednog profesora dr Brankica Bojović je objavila *dvije naučne monografije*, od kojih je jedna *Savremene studije kulture 1* za studente doktorskih studija Filološkog fakulteta, Univerziteta u Beogradu.

Shodno recenziji Profesora emeritus Dragan Nikodijević je u svojoj recenziji monografije *Savremene studije kulture 1*, ocijenio da ova monografija predstavlja dragocjen teorijski izvor za upoznavanje sa vitalnim odrednicama fenomena kulture savremenog doba. Autorka na naučno utemeljen i dosledan način, uz korišćenje obimne teorijske građe, razmatra brojne aspekte koji u velikoj mjeri doprinose boljem razumijevanju kompleksnog fenomena kulture.

Treba napomenuti da je o ovoj temi bilo dosta studijskih rasprava brojnih uglednih stvaralaca koji su nastojali da se odrede prema različitim dimenzijama koje kultura u sebi sadrži. Tako je ugledni kulturolog prof. dr Đuro Šušnjić rekao da je došlo vrijeme „da se ponovo promisli šta je kultura i šta je sa kulturom”, ali i šta kultura nije. Sasvim razumljivo, budući da je to bilo i ostalo centralno pitanje savremenih studija kulture.

Sa tako definisanim ciljem i preko potrebnom sumnjom i zapitanošću, autorka se u svojoj studiji sistematično, kroz oslanjanje na teorijska dostignuća i pristupe u definisanju kulture, imajući u vidu nove paradigme i vrednosne obrasce koje nam nameće savremeni socijalni ambijent, jasno održuje prema ovom složenom fenomenu, ali nudi i mogućnost novih, širih i drugačijih interpretacija. To se u prvom redu temelji na uvođenju novih sadržaja na način što se tradicionalnim simboličkim sistemima, poput religije, nauke, umjetnosti i filozofije, korpusu kulturološki relevantnih obrazaca, između ostalog, pridodaju i identitetska i jezička pitanja. Naime, u zasebnim poglavljima koja su posvećena korelacijama jezik – kultura i kultura – identitet, autorka nas podsjeća da su u savremenim studijama kulture ove teme neopravdano ostale zanemarene i gurnute na stranu, a naročito kada je riječ o jeziku kao sredstvu koje nam pomaže da upoznamo a time i bolje razumijemo nekoga ko živi „pored nas” ali i „sa nama”. Autorka na tom terenu suvereno i argumentovano dokazuje moć jezika i nastajanje promjena u tradicionalnim kulturnim obrascima koje su izazvane migratornim jezičkim tokovima.

I u korelaciji kultura – identitet, jezik ostaje jedna od temeljnih odrednica. Budući da je identitet „uvek nešto i uvek nečiji”, do razumijevanja „onog drugog” prvenstveno se može doći preko pravilne percepcije komponenti odnosno činilaca njegovog identiteta – u koje prvo spada jezik – te nas, dakle, do najboljeg razumijevanja vode upravo jezičke kompetencije. U iznošenju svojih tvrdnji i opservacija, autorka primjenjuje precizan, jasan, čitljiv i jezgrovit stil, što doprinosi komunikativnosti ovog štiva. Jednovremeno, građa je izložena na način koji podržava nastavno – pedagoške zahtjeve.

Osvrnuvši se i na citate iz recenzije profesora dr. emeritusa Slobodana Grubačića za monografiju pod nazivom *Savremene studije kulture 1*, istaknuto je da smo usmjereni na veliku erudiciju koja odlikuje prof. dr Bojović. Reč je i o širini pogleda koja, zahvaljujući uzornoj organizaciji teksta, otkriva jedan pristup fenomenu kulture koji je istovremeno analitičan i sintetičan. Budući da je u podjednakoj mjeri zasnovan na jezičkim i filozofsko–sociološkim premisama. To je pristup koji se ne zadržava na perifernim manifestacijama duhovnog života, ali ne posmatra kulturu isključivo kroz prizmu najviših ostvarenja. Znamo da teorijski narativ koji prati istoriju kulture ima dugu,

MEDITERAN

gotovo nepreglednu istoriju. U tome se, međutim, krije samo ona lakša strana problema o koji je reč u ovoj studiji. Kulturološki diskurs se danas integriše u predmet jedne *opšte teorije diskursa*, koja se ima u vidu čak i kad se za nju koriste različiti nazivi. Profesorki Bojović je više nego jasno primijetila da teškoće potiču s jedne strane iz semantičke supstance i stroge organizacije takvih diskursa. S druge strane, da susreti jezika i kultura u prostoru i vremenu nisu jednaki po snazi svoje apsorpcije, po svojoj sposobnosti transformacije i, ne na posljednjem mestu, po svojoj moći isijavanja i recepcije.

Njeni kulturološki pojmovi opravdano nude specifične sadržajne komponente, čije značenje je određeno kontekstom odgovarajućeg sistema. Stoga terminološko statuiranje, kao što to i noviji naučni postulati zahtevaju, u najvećoj meri zavisi od dekonstrukcije i rekonstrukcije, odnosno od lingvističkog „vaspostavljanja” odgovarajućih kulturoloških struktura i principa.

U veoma preglednom, jasnom hodu, profesorka Brankica Bojović pozicionira nauku savremene studije kulture, njenu teoriju, probleme jezika, identiteta, etike, razmatrajući raznovrsne modele političkog ili multikulturalnog liberalnog kova – čija analiza, razumije se, ne počiva na nekim uskim metodološkim podudarnostima, niti, pogotovu, na učitavanju nekog političkog sistema – na tako prodoran i, ujedno, sveobuhvatan način.

U bogatom prologu monografije etablirani kulturolog prof. dr Đuro Šušnjić, navodi da je prof. dr Brankica Bojović ponudila svoje shvatanje kulture u obliku jedne opšte, ali i složene definicije kulture (str. 55-56 u rukopisu), koja glasi: „Kultura podrazumeva skup svih procesa, promena i tvorevina, koje su nastale kao posledica materijalne i duhovne intervencije ljudske vrste u *prirodi, društvu i mišljenju*. Primarni smisao kulture sastoji se u tome da olakša održanje, produženje i napredak ljudske vrste. Prednosti takvog definisanja kulture su sledeće: 1) pojam kulture podrazumeva kako materijalnu tako i duhovnu kulturu, 2) kultura se tako shvata kao istorijska i dinamička, odnosno razvojna kategorija koja treba da se izučava s obzirom na vremenske i prostorne promene, 3) ovakvom se definicijom iz pojma kulture isključuju svi oni procesi i tvorevine koji nemaju za cilj ili ne doprinose, bez obzira na cilj, olakšanje, održanje, produženje i napretku ljudske vrste.” Kada se ovako jasno i razgovjetno izgovori šta jeste kultura, onda se u isto vrijeme kaže i šta nije kultura. Poslije opšte rasprave o definiciji kulture, autorka se pozabavila i definisanjem nekih posebnih pojmova, bez kojih se danas ne može ni pristupiti objašnjenju i razumijevanju kulture. To su pojmovi diijalog kultura, kulturni determinizam, etnocentrizam, multikulturalizam, identitet, kulturni relativizam, prevođenje.

U doba ekonomske globalizacije svjedoci smo kulturne segmentacije, na jednoj strani homogenizacija, na drugoj fragmentacija. Zato nema čvrstih dokaza da je na pomolu stvaranje globalne kulture, dok je globalna civilizacija u punom zamahu.

Prof. dr Brankica Bojović smatra da se globalizacija lako izrodi u globalizam, to jest ideologiju. „Teorijski pristupi globalizaciji su paradoksalni, jer koliko su njene komponente neophodne, toliko su i njene zamke uočljive i predvidljive, jer je to inženjering velikih da i mali budu kao oni... Fenomen globalizacije se može posmatrati i kao vid nove kolonizacije, ili prerušena dominacija zapadnog pogleda na svet, sa primesama ubijanja individualnosti i različitosti (str. 140 u rukopisu).” Koleginica Bojović dala je značajan i originalan doprinos objašnjenju i razumijevanju napornog i veoma odgovornog posla oko prevođenja tvorevina jedne kulture u drugu. Ona s pravom naglašava da „prevođenje nije samo lingvistička kategorija, već i pitanje kulture, etike i hermeneutike” (str. 72 u rukopisu). Muke po prevodiocu počinju kada ne može da očuva sve nijanse govornog ili pisanog teksta iz jedne kulture, ili kad se nađe u situaciji da ne može da prevede nego da, možda, prepjeva. Autorka navodi sljedeći slučaj: *It's raining cats and dogs*, kada smo primorani na prevod u duhu našeg jezika: kiša pada kao iz kabla! Ovdje prevod remeti jednu čvrsto oblikovanu cjelinu, pa autora zaključuje: „Sve što je posredovano jezikom udaljeno je od istine” (str. 91 u rukopisu). „Ako je prevodilac neka vrsta autorovog *alter ega*, on nije puki tvorbeni lik koji čitaocu nudi autorovu

izmaštanu stvarnost, već neka vrsta samostalnog medijuma. Ide se ka tome da je svako čitanje nova vrsta prevoda, odnosno isti prevod se doživljava na drugačiji način. Deridina dekonstrukcija je blisko vezana sa Bartovom tezom o smrti autora” (str. 3, 65 i dalje).

Iako su studije kulture povezane sa postmodernom i relativizmom bez obala, prof. dr Brankica Bojović nema straha od naučnog uopštavanja, jer joj je posve jasno da je uopštavanje način na koji nauka radi i dolazi do svojih spoznaja.

Veliki dio svoje knjige *Savremene studije kulture 1* koleginka Bojović je posvetila upravo teorijama kulture. Autorka se na taj način distancira od moderne, koja je nastojala da sve kulturne pojave pokrije, objasni i razumije pomoću jedne jedine teorije, a u isto vrijeme ostane vjerna postmodernom pluralizmu teorija. Nadalje, oslanjajući se na radove mnogih istraživača kulture, autorka objašnjava i razumije kulturu sa desetak teorijskih stanovišta, strukturalističkog, funkcionalističkog, psihoanalitičkog, kritičkog, hermeneutičkog, postmodernog, cikličnog, evolucionističkog, difuzionističkog i genetičkog, da bi poslije pažljive analize i kritike predložila jedanaestu, dijalošku teoriju kulture. Njena knjiga je pokušaj da se svijet *vidi* sa planinskih visova, na šta nas navodi naše teorijsko biće (theos – bog, theoria – božanski pogled) i da se tvorevine kulture *sagledaju* u njihovoj raznolikosti sadržaja i značenja, na šta nas obavezuje naučno shvatanje kulturne stvarnosti i zdrav razum.

Potrebno je naglasiti jasan i lijep stil izlaganja bogate građe, pogotovo one o prevođenju. Za očekivati je da će i ova knjiga da nadahne studente postdiplomskih i doktorskih studija da se i sami posvete studijama kulture, kako bi stekli naviku i sigurnost da se i u stranim kulturama osjećaju kao kod kuće.

Druga monografija je *Osnovi translatologije* koja je namijenjena studentima anglistike. U njoj je dato interdisciplinarno upoznavanje sa translatološkom teorijom, pravcima i konceptima, kao i podsticaj studentima da interpretiraju kulturu u njenom širokom značenju kroz autonomnu nauku translatologiju.

Autorka je u tekstu, koji borji 200 stranica, dala pregled najznačajnijih dostignuća na polju teorije prevođenja u 20. vijeku. Obuhvaćeni su najistaknutiji teoretičari - Hornbi, Mandej, Holms, Derida i Vermer i izneseni njihovi pogledi na prevođenje. Kroz istorijat teorijsko prevodilačkih istraživanja provučena je problematika pristupa originalu i iskristalisani su glani parametri i principi uspešnog prevođenja. Na taj način studenti mogu, prateći glavne koncepcije pomenutih naučnika, da istovremeno ovladaju metodama i tehnikama u praktičnom radu. Ovom drugom aspektu udžbenika u velikoj meri doprinose brojni primeri i zadaci, koji prate svako poglavlje.

U drugoj glavi definisan je pojam ekvivalencije, kao i pojam procesa i proizvoda, osvijetljena su znanja potrebna za prevođenje i predstavljen nastavni plan i program za ovu oblast. Od šestog poglavlja nadalje knjiga sadrži djelove o značaju kulture o prevođenju, o nivoima analize u procesu prevođenja, o translatološkoj tipologiji tekstova, pregled tehnika, osvrt na vještine u usmenom prevođenju pa čak i radna prevodilačka uputstva. Na kraju se navode standardi koji se traže za prevode, kao i tehnološki postupci u savremenoj obradi prevodnih tekstova.

Iz obilja translatološke tematike odabrani su najvažniji aspekti i izneseni u obliku koji je primjeren, jasan i pristupačan. Vješto preplićući teorijska i praktična pitanja prevodilaštva i objedinjujući ih u homogenu cjelinu, autorka Bojović je ostvarila jedinstven udžbenik koji na fakultetskom nivou može u potpunosti zadovoljiti potrebe budućih prevodilaca.

Ono što je posebno značajno za ovaj udžbenik jesu brojni primeri i zadaci u svakom poglavlju, što omogućava studentima da steknu uvid u metode i tehnike prevođenja, na osnovu postulata koje iznose razni istraživači koji se bave translatologijom. Slijede poglavlja u kojima se definišu ekvivalencija, pojmovi procesa i proizvoda, ali se definišu i neophodna znanja kao preduslov za prevođenje. U knjizi se obrađuju i teme odnosa kulture i prevođenja, nivoi analize u procesu prevođenja, translatološka tipologija tekstova, pregled prevodilačkih tehnika, vještine usmenog

MEDITERAN

prevođenja, radna prevodilačka uputstva, standari u prevođenju, ali i tehnološki postupci u obradi prevoda.

Jezik koji je korišćen je jasan i razumljiv za studente. U knjizi su svi teoretski pristupi praćeni praktičnim aspektima prevodilaštva, što je najbolji mogući način da se studentima približi ova tematika.

Pored navedenih knjiga, klasifikaciona biografija sadrži poglavlja u monografijama, naučne i stručne radove, recenzije radova i saopštenja na međunarodnim i domaćim konferencijama.

Od poslednjeg izbora objavila je 6 poglavlja u monografijama međunarodnog značaja; rad u vodećem međunarodnom časopisu Q1; 4 rada u eminentnom međunarodnom časopisu Q2; 5 radova u međunarodnom časopisu Q4; 2 rada u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na SCI listama; 5 radova u časopisu nacionalnog značaja Q6; izlagala na 55 međunarodnih i nacionalnih konferencija i 2 svjetska kongresa translatologije; član je međunarodnog naučnog borda Nacionalne modne komore Crne Gore, Departman za jezik.

STRUČNI RAD

Uređivačka i recenzentska djelatnost prof. Bojović je impresivna i značajno doprinosi lingvističkim i kulturološkim proučavanjima. Tu spadaju: uredništvo u jednom vrhunskom međunarodnom naučnom časopisu, na godišnjem nivou, kategorije Q1; uredništvo u međunarodnom naučnom časopisu, na godišnjem nivou Q3, Q4, dvije godine; uredništvo u 3 nacionalna naučna časopisa, tri godine i dvije godine; član izdavaškog savjeta časopisa Alfa univerziteta, jedna godina; predsjednik uređivačkog odbora tematskog zbornika.

Koleginica Bojović je uredila dvojezični Zbornik apstrakata 15. Međunarodne naučne konferencije *Prevodioci i izazovi III milenijuma*, međunarodni izdavači. Recenzirala je monografiju nacionalnog značaja I knjigu studijskog karaktera izdatu kod nas.

Recenzirala je 8 radova objavljenih u međunarodnom časopisu Q1 i 2 rada objavljena u ostalim časopisima. Takođe je recenzirala radove objavljene u dva zbornika sa skupa međunarodnog značaja.

Iz dva puta je nagrađena od strane *Ecologice* naučno-stručnog društva za zaštitu životne sredine Srbije. (2016 i 2017), a njenih pet monografija se koriste kao univerzitetski udžbenici.

PEDAGOŠKI RAD

Pedagoški rad prof. Bojović jednako je bogat i produktivan. Kao mentorka je motivisala i nesebično dijelila znanje, iskustvo i pozitivan i prijateljski odnos sa studentima i studentkinjama. Bila je mentorka studentima i studentkinjama na Fakultetu za strane jezike, Alfa univerziteta u Beogradu, Filološkog fakulteta u Nikšiću, Univerziteta Crne Gore i Univerzitetu u Novom Pazaru - Departman Umetnost i filološke nauke. Imala je 27 mentorstava na master nivou studija i 16 mentorstava na specijalističkim studijama. Na svim studentskim anketama osvajala je visoke ocjene i proglašavana za najboljeg nastavnika, u čemu je njena kreativnost i pozitivan odnos prema ljudima dobila puni smisao i podsticaj za stalno profesionalno usavršavanje.

Na ovom mjestu važno je naglasiti i rad u pisanju džbenika za studente različitih profila i nivoa studiranja, kao što su *Engleski jezik u kriminologiji* (2008) i *Leksika u kriminološkom registru* (2010), pisane za studente Policijske akademije, Danilovgrad, kao i autorizaovani naučni prevod knjige *Pravci u studijama prevođenja* (2011), a čija su ciljna grupa studenti master studija Filološkog fakulteta u Nikšiću.

UNIVERZITET

ZAKLJUČNO MIŠLJENJE I PREDLOG

Koleginica Brankica Bojović Na osnovu teorijsko-metodoloških iskustava, intelektualnoj pronicljivosti, oblastima istraživanja kao i njenoj širokoj opštoj kulturi, ona svojim suverenim lijepim stilom vladanja u pisanju ostavlja dubok stvaralački trag.

Njen interlingvalni pristup lingvističkim, ekstralingvističkim, kulturološkim, translatološkim, semantičkim, leksikološkim i sociološkim temama bogat je kritičkim promišljanjima, objašnjenjima i konkretnim prezentacijama rezultata u istraživanjima.

Veoma složenu naučnu problematiku izlaže krajnje jednostavnim i komunikativnim stilom, a da pri tom obuhvati sve potrebne faze inspirativnog naučnog istraživanja.

Globalno prisustvo engleskog jezika u svojim analizama posmatrala je i makro i mikrolingvistički, multidimenzionalno, nezaobilazno koristeći savremena informatička dostignuća. Implementirajući i znanja kojima raspolaže iz pravnih nauka, napisala je autentične i vrijedne radove, koji su imali velikog odjeka u međunarodnoj naučnoj javnosti.

Na osnovu svega iznešenog, sa zadovoljstvom preporučujem da se prof. dr Brankica Bojović izabere u akademsko zvanje redovni profesor za *predmet Engleski jezik – strani jezik*, uvjeren da je svojim dosadašnjim radom kako u nauci, tako i u pedagoškoj i stručnoj djelatnosti dala izuzetan doprinos.

U Nikšiću, 09. 05. 2024. godine

ČLAN RECENZENTSKE KOMISIJE
prof. dr Igor Lakić
Filološki fakultet, Univerzitet Crne gore

MEDITERAN

S A D R Ź A J

1. IZVJEŠTAJI RECENZENATA ZA IZBOR U AKADEMSKO ZVANJE REDOVNI PROFESOR ZA NAUČNU OBLAST ENGLISKI JEZIK - STRANI JEZIK - PROF DR BRANKICA

BOJOVIĆ.....	1
1.1. Izvještaj recenzenta prof. dr Ljiljana Jovković.....	1
1.2. Izvještaj recenzenta prof. dr Marija Krivokapić.....	17
1.3. Izvještaj recenzenta prof. dr Igor Lakić.....	34



